

NDS | DOMETIC

POWER & CONTROL

BATTERY MONITORS



SS12-100

EN	Split relay battery monitor Short Operating Manual..... 3	SK	Monitor batérie deleného relé Stručný návod.....27
DE	Trennrelais Batteriewächter Kurzbedienungsanleitung..... 5	CS	Snímač stavu baterie s relé děleného nabíjení Stručný návod k obsluze..... 29
FR	Protecteur de batterie à relais de répartition Guide rapid.....7	HU	Osztott relés akkumulátorfelügyeleti egység Rövid használati útmutató..... 31
ES	Monitor de batería de relé dividido Guía rápida..... 9	HR	Zaslón akumulatora s podijeljenim relejem Kratke upute za rukovanje..... 33
PT	Monitorizador da bateria do relé de carga dividida Manual do utilizador resumido.....11	TR	Bölünmüş röle akü izleme Kısa Kullanım Kılavuzu..... 35
IT	Monitoraggio della batteria a relé diviso Manuale dell'utente breve..... 13	SL	Monitor baterije z ločilnim relejem Kratka navodila za uporabo..... 37
NL	Accubewaking scheidingsrelais Korte gebruikershandleiding..... 15	RO	Monitor baterie cu releu de împărțire Manual scurt de utilizare..... 39
DA	Batterimonitor til splitrelæ Lynvejledning..... 17	BG	Защита на акумулатора с реле за разделен заряд Кратко ръководство за работа.....41
SV	Batterivakt med skiljerelä Kortfattad användarhandbok..... 19	ET	Jaotatud releega aku monitor Lühike kasutusjuhend.....43
NO	Batteriovervåker med delt relé Hurtigveiledning..... 21	EL	Σύστημα παρακολούθησης μπαταρίας διαιρούμένου relé Συνοπτικό εγχειρίδιο χρήσης..... 45
FI	Jakoreleen akkutarkkailulaite Pikaopas..... 23	LT	Padalytos relės akumuliatorių monitorius Trumpas naudojimo vadovas..... 48
PL	Monitor i separator akumulatorów Krótka instrukcja obsługi..... 25	LV	Dalīta releja akumulatora uzraudzības sistēma Īsā lietošanas rokasgrāmata..... 50

Copyright

© 2024 Dometic Group. The visual appearance of the contents of this manual is protected by copyright and design law. The underlying technical design and the products contained herein may be protected by design, patent or pending patent. The trademarks mentioned in this manual belong to Dometic Sweden AB. All rights are reserved.

English

1 Important notes

Please read these instructions carefully and follow all instructions, guidelines, and warnings included in this product manual in order to ensure that you install, use, and maintain the product properly at all times. These instructions **MUST** stay with this product.

By using the product, you hereby confirm that you have read all instructions, guidelines, and warnings carefully and that you understand and agree to abide by the terms and conditions as set forth herein. You agree to use this product only for the intended purpose and application and in accordance with the instructions, guidelines, and warnings as set forth in this product manual as well as in accordance with all applicable laws and regulations. A failure to read and follow the instructions and warnings set forth herein may result in an injury to yourself and others, damage to your product or damage to other property in the vicinity. This product manual, including the instructions, guidelines, and warnings, and related documentation, may be subject to changes and updates. For up-to-date product information, please visit documents.dometic.com.

2 Related documents



Find the installation and operating manual online on qr.dometic.com/bf8tin.

3 Intended use

This product is intended for managing house batteries and starting batteries at 12 V with lead, gel, and/or AGM technology. This product is **not** intended for managing lithium batteries.

The device disconnects the battery automatically if the voltage drops down under the minimum voltage limit. The house battery can also be manually disconnected from loads with an on/off button.

The device allows the house battery to be charged by the alternator at 12 V. The alternator must be a standard alternator, the device is not suitable for vehicles with a smart alternator (variable voltage alternator).

This product is only suitable for the intended purpose and application in accordance with these instructions.

This manual provides information that is necessary for proper installation and/or operation of the product. Poor installation and/or improper operation or maintenance will result in unsatisfactory performance and a possible failure.

The manufacturer accepts no liability for any injury or damage to the product resulting from:

- Incorrect installation, assembly or connection, including excess voltage
- Incorrect maintenance or use of spare parts other than original spare parts provided by the manufacturer
- Alterations to the product without express permission from the manufacturer
- Use for purposes other than those described in this manual

Dometic reserves the right to change product appearance and product specifications.

4 Safety instructions



WARNING! Electrocutation hazard, Fire hazard

- > Installation, assembly, and wiring as well as all other work may only be performed by qualified electrical specialists. Inadequate repairs may cause serious hazards.
- > Installation in potentially explosive areas such as rooms with inflammable liquids or gases is not permitted.
- > Do not install or keep the device near flames or other heat sources (heating, direct sunlight, gas ovens etc.).
- > Install and keep the device well out of the reach of children.



NOTICE! Damage hazard

- > Check that the voltage specification on the data plate corresponds to that of the energy supply.
- > Never immerse the device in water.
- > Protect the device and cables against heat and moisture.
- > Do not expose the device to rain.

5 Operation

- > If the battery has been disconnected because of low voltage, connect a charging source to the battery to connect it again. As soon as enough state of charge has been reached in the battery, the LED indicator flashes and is then turned on. The battery connects and supplies the loads with power.
- > Charging of the house battery can also be done by running the engine to let the alternator charge the battery.
- > To manually disconnect the battery, press the ON/OFF button. The LED indicator flashes and is then turned off. The battery disconnects from supplying the loads with power.
- > To manually connect the battery, press the ON/OFF button. The LED indicator flashes and is then turned on. The battery connects and supplies the loads with power. The battery voltage must be over 10.5 V for this action to work.

6 Disposal



Recycling products with non-replaceable batteries, rechargeable batteries, or light sources:

- If the product contains any non-replaceable batteries, rechargeable batteries, or light sources, you don't have to remove them before disposal.
- If you wish to finally dispose of the product, ask your local recycling center or specialist dealer for details about how to do this in accordance with the applicable disposal regulations.
- The product can be disposed free of charge.



Recycling packaging material: Place the packaging material in the appropriate recycling waste bins wherever possible.

Deutsch

1 Wichtige Hinweise

Lesen und befolgen Sie bitte alle Anweisungen, Richtlinien und Warnhinweise in diesem Produkthandbuch sorgfältig, um sicherzustellen, dass Sie das Produkt ordnungsgemäß installieren und stets ordnungsgemäß betreiben und warten. Diese Anleitung MUSS bei dem Produkt verbleiben.

Durch die Verwendung des Produktes bestätigen Sie hiermit, dass Sie alle Anweisungen, Richtlinien und Warnhinweise sorgfältig gelesen haben und dass Sie die hierin dargelegten Bestimmungen verstanden haben und ihnen zustimmen. Sie erklären sich damit einverstanden, dieses Produkt nur für den angegebenen Verwendungszweck und gemäß den Anweisungen, Richtlinien und Warnhinweisen dieses Produkthandbuchs sowie gemäß allen geltenden Gesetzen und Vorschriften zu verwenden. Eine Nichtbeachtung der hierin enthaltenen Anweisungen und Warnhinweise kann zu einer Verletzung Ihrer selbst und anderer Personen, zu Schäden an Ihrem Produkt oder zu Schäden an anderem Eigentum in der Umgebung führen. Dieses Produkthandbuch, einschließlich der Anweisungen, Richtlinien und Warnhinweise, sowie die zugehörige Dokumentation können Änderungen und Aktualisierungen unterliegen. Aktuelle Produktinformationen finden Sie unter documents.domestic.com.

2 Zugehörige Dokumente



Die Montage- und Bedienungsanleitung finden Sie online unter qr.domestic.com/bf8tin.

3 Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Dieses Produkt ist für das Management von Bord- und Starterbatterien mit 12 V mit Blei-, Gel- und/oder AGM-Technologie vorgesehen. Dieses Produkt ist **nicht** für das Management von Lithiumbatterien vorgesehen.

Das Gerät trennt die Batterie automatisch, wenn die Spannung unter die Mindestspannungsgrenze abfällt. Die Bordbatterie kann auch manuell mit einer Ein-/Aus-Taste von Lasten getrennt werden.

Das Gerät ermöglicht das Laden der Bordbatterie durch den Generator bei 12 V. Bei dem Generator muss es sich um einen Standard-Generator handeln. Das Gerät ist nicht für Fahrzeuge mit intelligentem Generator (Generator mit variabler Spannung) geeignet.

Dieses Produkt ist nur für den angegebenen Verwendungszweck und die Anwendung gemäß dieser Anleitung geeignet.

Dieses Handbuch enthält Informationen, die für die ordnungsgemäße Installation und/oder den ordnungsgemäßen Betrieb des Produktes erforderlich sind. Installationsfehler und/oder ein nicht ordnungsgemäßer Betrieb oder eine nicht ordnungsgemäße Wartung haben eine unzureichende Leistung und u. U. einen Ausfall des Geräts zur Folge.

Der Hersteller übernimmt keine Haftung für Verletzungen oder Schäden am Produkt, die durch Folgendes entstehen:

- Unsachgemäße Installation oder falscher Anschluss, einschließlich Überspannung
- Unsachgemäße Wartung oder Verwendung von anderen als den vom Hersteller gelieferten Original-Ersatzteilen
- Veränderungen am Produkt ohne ausdrückliche Genehmigung des Herstellers
- Verwendung für andere als die in der Anleitung beschriebenen Zwecke

4 Sicherheitshinweise



WARNUNG! Stromschlaggefahr, Brandgefahr

- > Die Installation, die Montage und die Verkabelung sowie alle anderen Arbeiten dürfen nur durch eine qualifizierte Elektrofachkraft durchgeführt werden. Durch unsachgemäße Reparaturen können erhebliche Gefahren entstehen.
- > Die Installation in explosionsgefährdeten Bereichen wie beispielsweise Räumen mit entzündlichen Flüssigkeiten oder Gasen ist nicht zulässig.
- > Installieren und verwahren Sie das Gerät nicht in der Nähe von offenen Flammen oder anderen Wärmequellen (Heizung, direkte Sonneneinstrahlung, Gasöfen usw.).
- > Installieren und verwahren Sie das Gerät außerhalb der Reichweite von Kindern.



ACHTUNG! Beschädigungsgefahr

- > Prüfen Sie, ob die Spannungsangabe auf dem Typenschild mit der vorhandenen Energieversorgung übereinstimmt.
- > Tauchen Sie das Gerät nie in Wasser.
- > Schützen Sie das Gerät und die Kabel vor Hitze und Nässe.
- > Setzen Sie das Gerät nicht Regen aus.

5 Betrieb

- > Wenn die Batterie aufgrund niedriger Spannung getrennt wurde, schließen Sie eine Ladequelle an die Batterie an, um sie wieder zu verbinden. Sobald ein ausreichender Ladezustand in der Batterie erreicht wurde, blinkt die LED-Anzeige und wird dann eingeschaltet. Die Batterie verbindet sich und versorgt die Lasten mit Leistung.
- > Das Laden der Bordbatterie kann auch bei laufendem Motor erfolgen, um die Batterie durch den Generator aufzuladen.
- > Um die Batterie manuell zu trennen, drücken Sie die ON/OFF-Taste. Die LED-Anzeige blinkt und wird dann ausgeschaltet. Die Batterie wird von der Versorgung der Lasten mit Leistung getrennt.
- > Um die Batterie manuell zu verbinden, drücken Sie die ON/OFF-Taste. Die LED-Anzeige blinkt und wird dann eingeschaltet. Die Batterie verbindet sich und versorgt die Lasten mit Leistung. Damit diese Aktion funktioniert, muss die Batteriespannung über 10,5 V liegen.

6 Entsorgung



Recycling von Produkten mit nicht auswechselbaren Batterien, wiederaufladbaren Batterien oder Leuchtmitteln:

- Wenn das Produkt nicht auswechselbare Batterien, wiederaufladbare Batterien oder Leuchtmittel enthält, brauchen Sie diese vor der Entsorgung nicht zu entfernen.
- Wenn Sie das Gerät endgültig entsorgen möchten, informieren Sie sich bitte bei Ihrem Wertstoffhof vor Ort oder bei Ihrem Fachhändler, wie dies gemäß den geltenden Entsorgungsvorschriften zu tun ist.
- Das Produkt kann kostenlos entsorgt werden.



Verpackungsmaterial recyceln: Geben Sie das Verpackungsmaterial möglichst in den entsprechenden Recycling-Müll.

Français

1 Remarques importantes

Veillez lire et suivre attentivement l'ensemble des instructions, directives et avertissements figurant dans ce manuel afin d'installer, d'utiliser et d'entretenir le produit correctement à tout moment. Ces instructions DOIVENT rester avec le produit.

En utilisant ce produit, vous confirmez expressément avoir lu attentivement l'ensemble des instructions, directives et avertissements et que vous comprenez et acceptez de respecter les modalités et conditions énoncées dans le présent document. Vous acceptez d'utiliser ce produit uniquement pour l'usage et l'application prévus et conformément aux instructions, directives et avertissements figurant dans le présent manuel, ainsi qu'à toutes les lois et réglementations applicables. En cas de non-respect des instructions et avertissements figurant dans ce manuel, vous risquez de vous blesser ou de blesser d'autres personnes, d'endommager votre produit ou d'endommager d'autres biens à proximité. Le présent manuel produit, y compris les instructions, directives et avertissements, ainsi que la documentation associée peuvent faire l'objet de modifications et de mises à jour. Pour obtenir des informations actualisées sur le produit, consulter le site documents.dometic.com.

2 Documents associés



Vous trouverez le manuel d'installation et d'utilisation en ligne sur qr.dometic.com/bf8tin.

3 Usage conforme

Ce produit est voué à gérer les batteries internes et les batteries de démarrage 12 V au plomb, au gel et/ou AGM. Ce produit n'est **pas** destiné à la gestion des batteries au lithium.

L'appareil déconnecte la batterie automatiquement si la tension chute en dessous de la limite de tension minimale. La batterie interne peut également être déconnectée manuellement des charges via un bouton Marche/Arrêt.

L'appareil permet le chargement de la batterie interne à 12 V via l'alternateur. L'alternateur doit être un alternateur standard ; l'appareil n'est pas adapté aux véhicules dotés d'un alternateur intelligent (alternateur à tension variable).

Ce produit convient uniquement à l'usage et à l'application prévus, conformément au présent manuel d'instructions.

Ce manuel fournit les informations nécessaires à l'installation et/ou à l'utilisation correcte du produit. Une installation, une utilisation ou un entretien inappropriés entraînera des performances insatisfaisantes et une éventuelle défaillance.

Le fabricant décline toute responsabilité en cas de blessure ou de dommage résultant :

- d'une installation, d'un montage ou d'un raccordement incorrect, y compris d'une surtension
- d'un entretien inadéquat ou de l'utilisation de pièces de rechange autres que les pièces de rechange d'origine fournies par le fabricant
- de modifications apportées au produit sans autorisation explicite du fabricant
- d'usages différents de ceux décrits dans ce manuel

Dometic se réserve le droit de modifier l'apparence et les spécifications produit.

4 Consignes de sécurité



AVERTISSEMENT ! Risque d'électrocution et d'incendie

- > L'installation, le montage et le câblage, ainsi que toute autre opération peuvent uniquement être réalisés par des électriciens agréés. Une réparation incorrecte peut entraîner de graves dangers.
- > L'installation dans des zones potentiellement explosives telles que des pièces contenant des liquides ou des gaz inflammables est interdite.
- > N'installez ou ne stockez pas l'appareil à proximité de flammes ou d'autres sources de chaleur (chauffage, rayonnement solaire, fours à gaz, etc.).
- > Installez et stockez l'appareil hors de portée des enfants.



AVIS ! Risque d'endommagement

- > Vérifiez que la tension indiquée sur la plaque signalétique correspond à l'alimentation électrique dont vous disposez.
- > Ne plongez jamais l'appareil dans l'eau.
- > Tenez le dispositif et les câbles à l'abri de la chaleur et de l'humidité.
- > N'exposez pas l'appareil à la pluie.

5 Utilisation

- > Si la batterie a été déconnectée en raison d'une tension faible, connectez une source de charge à la batterie pour la reconnector. Dès que l'état de charge de la batterie est suffisant, le voyant LED clignote, puis s'allume en continu. La batterie se connecte et alimente les charges.
- > La charge de la batterie interne peut également être effectuée en faisant tourner le moteur pour permettre à l'alternateur de charger la batterie.
- > Pour déconnecter manuellement la batterie, appuyez sur le bouton ON/OFF. Le voyant LED clignote, puis s'éteint. La batterie se déconnecte des charges et ne les alimente plus.
- > Pour connecter manuellement la batterie, appuyez sur le bouton ON/OFF. Le voyant LED clignote, puis s'allume en continu. La batterie se connecte et alimente les charges. La tension de la batterie doit être supérieure à 10,5 V pour que cette action fonctionne.

6 Mise au rebut



Recyclage des produits contenant des piles non remplaçables, des batteries ou des sources lumineuses rechargeables :

- Si le produit contient des piles non remplaçables, des batteries ou des sources lumineuses rechargeables, vous n'avez pas besoin de les retirer avant de les mettre au rebut.
- Si vous souhaitez mettre le produit au rebut, contactez le centre de recyclage le plus proche ou votre revendeur spécialisé afin d'être informé des réglementations liées au traitement des déchets.
- Le produit peut être mis au rebut gratuitement.



Recyclage des emballages : Dans la mesure du possible, veuillez éliminer les emballages dans les conteneurs de déchets recyclables prévus à cet effet.

1 Notas importantes

Lea atentamente estas instrucciones y siga las indicaciones, directrices y advertencias incluidas en este manual para asegurarse de que instala, utiliza y mantiene correctamente el producto en todo momento. Estas instrucciones DEBEN conservarse junto con este producto.

Al utilizar el producto, usted confirma que ha leído cuidadosamente todas las instrucciones, directrices y advertencias, y que entiende y acepta cumplir los términos y condiciones aquí establecidos. Usted se compromete a utilizar este producto solo para el propósito y la aplicación previstos y de acuerdo con las instrucciones, directrices y advertencias establecidas en este manual del producto, así como de acuerdo con todas las leyes y reglamentos aplicables. La no lectura y observación de las instrucciones y advertencias aquí expuestas puede causarle lesiones a usted o a terceros, daños en el producto o daños en otras propiedades cercanas. Este manual del producto, incluyendo las instrucciones, directrices y advertencias, y la documentación relacionada, pueden estar sujetos a cambios y actualizaciones. Para obtener información actualizada sobre el producto, visite documents.dometic.com.

2 Documentación relacionada



Las Instrucciones de montaje y de uso completas están disponibles en línea en gr.dometic.com/bf8tin.

3 Uso previsto

Este producto está diseñado para gestionar baterías domésticas y de arranque a 12 V con plomo, gel o la tecnología AGM. Este producto **no** está diseñado para gestionar baterías de litio.

El aparato desconecta la batería automáticamente si la tensión desciende por debajo del límite de tensión mínimo. La batería doméstica también puede ser desconectada manualmente de cargas con un botón ON/OFF.

El aparato permite que la batería doméstica sea cargada por el alternador a 12 V. El alternador debe ser de tipo estándar, el aparato no es adecuado para vehículos con un alternador inteligente (alternador de tensión variable).

Este producto solo es apto para el uso previsto y la aplicación de acuerdo con estas instrucciones.

Este manual proporciona la información necesaria para la correcta instalación y/o funcionamiento del producto. Una instalación deficiente o un uso y mantenimiento inadecuados conllevan un rendimiento insatisfactorio y posibles fallos.

El fabricante no se hace responsable de ninguna lesión o daño en el producto ocasionados por:

- Una instalación, un montaje o una conexión incorrectos, incluido un exceso de tensión
- Un mantenimiento incorrecto o el uso de piezas de repuesto distintas de las originales proporcionadas por el fabricante
- Modificaciones realizadas en el producto sin el expreso consentimiento del fabricante
- Uso con una finalidad distinta de la descrita en las instrucciones

Dometic se reserva el derecho de cambiar la apariencia y las especificaciones del producto.

4 Indicaciones de seguridad



¡ADVERTENCIA! Peligro de electrocución, peligro de incendio

- > La instalación, el montaje y el cableado, así como todos los demás trabajos, solo pueden ser realizados por electricistas cualificados. Las reparaciones realizadas incorrectamente pueden generar situaciones de considerable peligro.
- > No se permite la instalación en atmósferas potencialmente explosivas, como salas con líquidos o gases inflamables.
- > No instale ni ponga en funcionamiento el aparato cerca de llamas vivas ni otras fuentes de calor (calefacción, radiación directa del sol, estufas de gas, etc.).
- > Instale y mantenga el aparato fuera del alcance de los niños.



¡AVISO! Peligro de daños

- > Compruebe que el valor de tensión indicado en la etiqueta de tipo se corresponde con el del suministro de energía.
- > No sumerja nunca el aparato en agua.
- > Proteja el aparato y los cables contra el calor y la humedad.
- > No exponga el aparato a la lluvia.

5 Funcionamiento

- > Si la batería se ha desconectado debido a la baja tensión, conecte una fuente de carga a la batería para volver a conectarla. En cuanto se alcanza el estado de carga suficiente en la batería, el indicador LED parpadea y se enciende. La batería se conecta y suministra energía a las cargas.
- > La batería doméstica también se puede cargar poniendo en funcionamiento el motor para dejar que el alternador cargue la batería.
- > Para desconectar manualmente la batería, pulse el botón ON/OFF. El indicador LED parpadea y, a continuación, se apaga. La batería se desconecta e interrumpe el suministro de energía a las cargas.
- > Para conectar manualmente la batería, pulse el botón ON/OFF. El indicador LED parpadea y, a continuación, se enciende. La batería se conecta y suministra energía a las cargas. La tensión de la batería debe estar por encima de 10,5 V para que esta acción funcione.

6 Eliminación



Reciclaje de productos con baterías no sustituibles, recargables o fuentes de luz:

- Si el producto contiene baterías no sustituibles, recargables o fuentes de luz, no es necesario que las extraiga antes de desecharlo.
- Cuando vaya a desechar definitivamente el producto, infórmese en el centro de reciclaje más cercano o en un comercio especializado sobre las normas pertinentes de gestión de residuos.
- El producto podrá desecharse gratuitamente.



Reciclaje del material de embalaje: Si es posible, deseche el material de embalaje en el contenedor de reciclaje adecuado.

Português

1 Notas importantes

Leia atentamente as presentes instruções e siga todas as instruções, orientações e avisos incluídos neste manual, de modo a garantir a correta instalação, utilização e manutenção do produto. É OBRIGATÓRIO manter estas instruções junto com o produto.

Ao utilizar o produto, está a confirmar que leu atentamente todas as instruções, orientações e avisos, e que compreende e aceita cumprir os termos e condições estabelecidos no presente manual. Aceita utilizar este produto exclusivamente para o fim e a aplicação a que se destina e de acordo com as instruções, orientações e avisos estabelecidos neste manual, assim como de acordo com todas as leis e regulamentos aplicáveis. Caso não leia nem siga as instruções e os avisos aqui estabelecidos, poderá sofrer ferimentos pessoais ou causar ferimentos a terceiros e o produto ou outros materiais nas proximidades poderão ficar danificados. Este manual do produto, incluindo as instruções, orientações e avisos, bem como a documentação relacionada, podem estar sujeitos a alterações e atualizações. Para consultar as informações atualizadas do produto, visite documents.dometic.com.

2 Documentos relacionados



O manual de montagem e instruções pode ser consultado online em qr.dometic.com/bf8tin.

3 Utilização adequada

Este produto destina-se a ser utilizado para gerir baterias de bordo e baterias de arranque com 12 V de chumbo, gel e/ou tecnologia AGM. Este produto **não** se destina à gestão de baterias de lítio.

O aparelho desliga automaticamente a bateria se a tensão descer para além do limite mínimo de tensão. A bateria de bordo também pode ser desligada manualmente das cargas com o botão de Ligar/Desligar.

O aparelho permite carregar a bateria de bordo com o alternador a 12 V. O alternador tem de ser um alternador convencional, uma vez que o aparelho não é adequado para veículos com alternador inteligente (alternador de tensão variável).

Este produto destina-se exclusivamente à aplicação e aos fins pretendidos com base nestas instruções.

Este manual fornece informações necessárias para proceder a uma instalação e/ou a uma operação adequadas do produto. Uma instalação e/ou uma operação ou manutenção incorretas causarão um desempenho insatisfatório e uma possível avaria.

O fabricante não aceita qualquer responsabilidade por danos ou prejuízos no produto resultantes de:

- Instalação, montagem ou ligação incorretas, incluindo sobretensões
- Manutenção incorreta ou utilização de peças sobressalentes não originais fornecidas pelo fabricante
- Alterações ao produto sem autorização expressa do fabricante
- Utilização para outras finalidades que não as descritas no presente manual

A Dometic reserva-se o direito de alterar o design e as especificações do produto.

4 Indicações de segurança



AVISO! Risco de eletrocussão, risco de incêndio

- > A instalação, a montagem e a cablagem só podem ser executadas por eletricistas com qualificação especializada. Reparações inadequadas podem originar perigos graves.
- > Não é permitido instalar o aparelho em áreas potencialmente explosivas como espaços com líquidos ou gases inflamáveis.
- > Não instale nem guarde o aparelho na proximidade de chamas ou de outras fontes de calor (aquecimento, luz solar direta, fornos a gás, etc.).
- > Instale e guarde o aparelho fora do alcance das crianças.



NOTA! Risco de danos

- > Verifique se a especificação de tensão na placa de dados corresponde à da alimentação de energia.
- > Nunca mergulhe o aparelho em água.
- > Proteja o aparelho e os cabos do calor e da humidade.
- > Não permita que o aparelho apanhe chuva.

5 Operação

- > Se a bateria tiver sido desligada devido a baixa tensão, ligue uma fonte de carregamento à bateria para voltar a ligar a bateria. Assim que a bateria alcançar um estado de carga suficiente, o indicador LED pisca e acende-se. A bateria liga-se e fornece potência às cargas.
- > O carregamento da bateria de bordo também pode ser feito deixando o motor funcionar para que o alternador carregue a bateria.
- > Para desligar manualmente a bateria, prima o botão ON/OFF. O indicador LED pisca e apaga-se. A bateria desliga-se do fornecimento de potência às cargas.
- > Para ligar manualmente a bateria, prima o botão ON/OFF. O indicador LED pisca e acende-se. A bateria liga-se e fornece potência às cargas. Para que esta ação funcione, a tensão da bateria tem de ser superior a 10,5 V.

6 Eliminação



Reciclagem de produtos com baterias não substituíveis, baterias recarregáveis ou fontes de luz:

- se o produto contiver quaisquer pilhas, baterias recarregáveis ou fontes de luz não substituíveis, não tem de as remover antes da eliminação.
- Para eliminar definitivamente o produto, informe-se junto do centro de reciclagem ou revendedor mais próximo sobre as disposições de eliminação aplicáveis.
- O produto pode ser eliminado gratuitamente.



Reciclagem do material de embalagem: Sempre que possível, coloque o material de embalagem no respetivo contentor de reciclagem.

Italiano

1 Note importanti

Leggere attentamente e seguire tutte le istruzioni, le linee guida e le avvertenze incluse in questo manuale del prodotto, al fine di garantirne sempre un'installazione, un utilizzo e una manutenzione corretti. Queste istruzioni DEVONO essere conservate insieme al prodotto.

Utilizzando il prodotto, l'utente conferma di aver letto attentamente tutte le istruzioni, le linee guida e le avvertenze e di aver compreso e accettato di rispettare i termini e le condizioni qui espressamente indicati. L'utente accetta di utilizzare questo prodotto solo per lo scopo e l'applicazione previsti e in conformità con le istruzioni, le linee guida e le avvertenze indicate nel presente manuale del prodotto, nonché in conformità con tutte le leggi e i regolamenti vigenti. La mancata lettura e osservanza delle istruzioni e delle avvertenze qui espressamente indicate può causare lesioni personali e a terzi, danni al prodotto o ad altre proprietà nelle vicinanze. Il presente manuale del prodotto, comprese le istruzioni, le linee guida e le avvertenze e la relativa documentazione, possono essere soggetti a modifiche e aggiornamenti. Per informazioni aggiornate sul prodotto, visitare documents.dometic.com.

2 Documenti correlati



Le istruzioni di montaggio e d'uso sono disponibili online all'indirizzo qr.dometic.com/bf8tin.

3 Destinazione d'uso

Questo prodotto è realizzato per la gestione delle batterie di bordo e delle batterie di avviamento a 12 V con tecnologia al piombo, al gel e/o AGM. **Non** è pensato per gestire le batterie al litio.

L'apparecchio scollega automaticamente la batteria se la tensione scende al di sotto del limite minimo di tensione. La batteria di bordo può anche essere scollegata manualmente dai carichi con un pulsante on/off.

L'apparecchio consente di caricare la batteria di bordo con l'alternatore a 12 V. L'alternatore deve essere un alternatore standard, l'apparecchio non è adatto per i veicoli dotati di alternatore intelligente (alternatore a tensione variabile).

Questo prodotto è adatto solo per l'uso e l'applicazione previsti in conformità alle presenti istruzioni.

Il presente manuale fornisce le informazioni necessarie per la corretta installazione e/o il funzionamento del prodotto. Un'installazione errata e/o un utilizzo o una manutenzione impropri comporteranno prestazioni insoddisfacenti e un possibile guasto.

Il produttore non si assume alcuna responsabilità per eventuali lesioni o danni al prodotto che derivino da:

- installazione, montaggio o collegamento errati, compresa la sovratensione
- manutenzione non corretta o uso di ricambi diversi da quelli originali forniti dal produttore
- modifiche al prodotto senza esplicita autorizzazione del produttore
- impiego per scopi diversi da quelli descritti nel presente manuale.

Dometic si riserva il diritto di modificare l'aspetto e le specifiche del prodotto.

4 Istruzioni per la sicurezza



AVVERTENZA! Pericolo di scosse elettriche, pericolo di incendio

- > L'installazione, il montaggio, il cablaggio e tutti gli altri interventi possono essere eseguiti esclusivamente da elettricisti qualificati. Le riparazioni effettuate in modo scorretto possono causare gravi pericoli.
- > Non è consentita l'installazione in aree potenzialmente esplosive come locali in cui sono immagazzinati liquidi o gas infiammabili.
- > Non installare o conservare l'apparecchio in prossimità di fiamme libere o altre fonti di calore (riscaldamento, luce solare diretta, forni a gas, ecc.).
- > Installare e conservare l'apparecchio lontano dalla portata dei bambini.



AVVISO! Rischio di danni

- > Verificare che i dati della tensione riportati sulla targhetta dei dati corrispondano a quelli relativi all'alimentazione elettrica.
- > Non immergere mai l'apparecchio in acqua.
- > Proteggere l'apparecchio e i cavi dal caldo e dall'umidità.
- > Non esporre l'apparecchio alla pioggia.

5 Funzionamento

- > Se la batteria è stata scollegata a causa di bassa tensione, collegare una fonte di carica alla batteria per ricollegarla. Non appena è stato raggiunto uno stato di carica della batteria sufficiente, l'indicatore a LED lampeggia e poi resta acceso fisso. La batteria collega e alimenta i carichi.
- > La batteria di bordo può anche essere caricata facendo girare il motore per consentire all'alternatore di caricare la batteria.
- > Per scollegare manualmente la batteria, premere il pulsante ON/OFF. L'indicatore a LED lampeggia e poi si spegne. La batteria smette di alimentare i carichi.
- > Per collegare manualmente la batteria, premere il pulsante ON/OFF. L'indicatore a LED lampeggia e poi si accende fisso. La batteria collega e alimenta i carichi. Affinché questa azione funzioni, la tensione della batteria deve essere superiore a 10,5 V.

6 Smaltimento



Riciclaggio di prodotti con batterie non sostituibili, batterie ricaricabili o fonti di luce:

- Se il prodotto contiene batterie non sostituibili, batterie ricaricabili o fonti di luce, non è necessario rimuoverle prima dello smaltimento.
- Per smaltire definitivamente il prodotto, informarsi presso il centro di riciclaggio più vicino o presso il proprio rivenditore specializzato sulle norme relative allo smaltimento.
- È possibile smaltire il prodotto gratuitamente.



Riciclaggio del materiale da imballaggio: Smaltire il materiale da imballaggio negli appositi contenitori di riciclaggio, dove possibile.

Nederlands

1 Belangrijke opmerkingen

Lees deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door en volg alle instructies, richtlijnen en waarschuwingen in deze handleiding op om ervoor te zorgen dat u het product te allen tijde op de juiste manier installeert, gebruikt en onderhoudt. Deze gebruiksaanwijzing MOET bij dit product worden bewaard.

Door het product te gebruiken, bevestigt u hierbij dat u alle instructies, richtlijnen en waarschuwingen zorgvuldig hebt gelezen en dat u de voorwaarden zoals hierin beschreven begrijpt en accepteert. U gaat ermee akkoord dit product alleen te gebruiken voor het beoogde doel en de beoogde toepassing en in overeenstemming met de instructies, richtlijnen en waarschuwingen zoals beschreven in deze gebruiksaanwijzing en in overeenstemming met de geldende wet- en regelgeving. Het niet lezen en opvolgen van de hierin beschreven instructies en waarschuwingen kan leiden tot letsel voor uzelf en anderen, schade aan uw product of schade aan andere eigendommen in de omgeving. Deze gebruiksaanwijzing, met inbegrip van de instructies, richtlijnen en waarschuwingen, en de bijbehorende documentatie kan onderhevig zijn aan wijzigingen en updates. Voor de recentste productinformatie, bezoek documents.dometic.com.

2 Bijbehorende documenten



De montagehandleiding en gebruiksaanwijzing zijn online te vinden op qr.dometic.com/bf8tin.

3 Beoogd gebruik

Dit product wordt gebruikt voor het beheren van huishoudaccu's en startaccu's bij 12 V met lood-, gel- en/of AGM-technologie. Dit product is **niet** bedoeld voor het beheer van lithiumaccu's.

Het toestel koppelt de accu automatisch los als de spanning onder de minimale spanningslimiet daalt. De huishoudaccu kan ook handmatig van verbruikers worden losgekoppeld met een aan/uit-knop.

Dankzij het toestel kan de huishoudaccu bij 12 V door de dynamo worden opgeladen. De dynamo moet een standaard dynamo zijn; het toestel is niet geschikt voor voertuigen met een slimme dynamo (dynamo met variabele spanning).

Dit product is alleen geschikt voor het beoogde gebruik en de toepassing in overeenstemming met deze gebruiksaanwijzing.

Deze handleiding geeft informatie die nodig is voor een correcte installatie en/of correct gebruik van het product. Een slechte installatie en/of onjuist gebruik of onderhoud leidt tot onvoldoende prestaties en mogelijke storingen.

De fabrikant aanvaardt geen aansprakelijkheid voor letsel of schade aan het product die het gevolg is van:

- Onjuiste installatie, montage of aansluiting, inclusief te hoge spanning
- Onjuist onderhoud of gebruik van andere dan door de fabrikant geleverde originele reserveonderdelen
- Wijzigingen aan het product zonder uitdrukkelijke toestemming van de fabrikant
- Gebruik voor andere doeleinden dan beschreven in deze handleiding

Dometic behoudt zich het recht voor om het uiterlijk en de specificaties van het product te wijzigen.

4 Veiligheidsaanwijzingen



WAARSCHUWING! Gevaar voor elektrische schokken, gevaar voor brand

- > Installatie, montage en bedrading en alle andere werkzaamheden mogen alleen worden uitgevoerd door bevoegde elektriciens. Door ondeskundige reparaties kunnen grote gevaren ontstaan.
- > Installatie in explosiegevaarlijke omgevingen zoals ruimtes met ontvlambare vloeistoffen of gassen is niet toegestaan.
- > Plaats of houd het toestel niet in de buurt van open vuur of andere warmtebronnen (verwarming, direct zonlicht, gasovens enz.).
- > Installeer en houd het toestel buiten bereik van kinderen.



LET OP! Gevaar voor schade

- > Vergelijk de spanningsgegevens op het typeplaatje met de beschikbare energievoorziening.
- > Dompel het toestel nooit onder in water.
- > Bescherm het toestel en de kabels tegen hitte en vocht.
- > Stel het toestel niet bloot aan regen.

5 Gebruik

- > Als de accu vanwege een lage spanning is losgekoppeld, sluit dan een laadbron aan op de accu om deze weer te verbinden. Zodra er een toereikende laadtoestand in de accu is bereikt, gaat het ledlampje knipperen en daarna branden. De accu maakt verbinding en voedt de verbruikers met stroom.
- > De huishoudaccu kan ook worden opgeladen door de motor te laten draaien, zodat de dynamo de accu oplaadt.
- > Druk op de knop ON/OFF om de accu handmatig los te koppelen. Het ledlampje knippert en gaat dan uit. De accu wordt losgekoppeld en voedt de verbruikers niet meer met stroom.
- > Druk op de knop ON/OFF om de accu handmatig aan te sluiten. Het ledlampje knippert en gaat dan branden. De accu maakt verbinding en voedt de verbruikers met stroom. Dit werkt alleen als de accuspanning meer dan 10,5 V bedraagt.

6 Verwijdering



Producten met niet-vervangbare batterijen, oplaadbare batterijen of lichtbronnen recycleren:

- Als het product niet-vervangbare batterijen, oplaadbare batterijen of lichtbronnen bevat, hoeft u die niet te verwijderen voordat u het product afvoert.
- Als u het product definitief weg wilt doen, vraag dan bij het dichtstbijzijnde afvalverwerkingsbedrijf of uw dealer naar de betreffende afvoervorschriften.
- Het product kan gratis worden afgevoerd.



Verpakkingsmateriaal recycleren: Gooi het verpakkingsmateriaal indien mogelijk altijd in recyclingafvalbakken.

Dansk

1 Vigtige henvisninger

Læs og følg alle disse anvisninger, retningslinjer og advarsler i denne produktvejledning grundigt for at sikre, at du altid installerer, bruger og vedligeholder produktet korrekt. Disse anvisninger SKAL opbevares sammen med dette produkt.

Ved at benytte produktet bekræfter du hermed, at du har læst alle anvisninger, retningslinjer og advarsler grundigt, og at du forstår og er indforstået med de vilkår og betingelser, der er fastlagt heri. Du er indforstået med kun at bruge dette produkt til det beregnede formål og anvendelse i overensstemmelse med anvisningerne, retningslinjerne og advarslerne i denne produktvejledning samt i overensstemmelse med alle de gældende love og forskrifter. Manglende læsning og ignorering af disse anvisninger og advarsler kan medføre kvæstelser på dig selv og andre, skade på dit produkt eller skade på anden ejendom i nærheden. Der tages forbehold for eventuelle ændringer og opdateringer af denne produktvejledning samt anvisningerne, retningslinjerne og advarslerne samt den tilhørende dokumentation. Se documents.dometic.com for de nyeste produktinformationer.

2 Relaterede dokumenter



Du kan finde monterings- og betjeningsvejledningen online på qr.dometic.com/bf8tin.

3 Korrekt brug

Dette produkt er beregnet til håndtering af forsyningsbatterier og startbatterier 12 V med bly, gel og/eller AGM-teknologi. Dette produkt er **ikke** beregnet til håndtering af litiumbatterier.

Apparatet afbryder batteriet automatisk, hvis spændingen falder til under den minimale spændingsgrænse. Forsyningsbatteriet kan også afbrydes manuelt fra laster med en tænd/sluk-knap.

Apparatet giver mulighed for at oplade forsyningsbatteriet via generatoren ved 12 V. Generatoren skal være en standard-generator, apparatet er ikke egnet til køretøjer med en smart generator (generator med variabel spænding).

Dette produkt er kun egnet til dets beregnede formål og anvendelse i overensstemmelse med disse anvisninger.

Denne vejledning giver dig oplysninger om, hvad der er nødvendigt med henblik på en korrekt montering og/eller drift af produktet. Dårlig montering og/eller ukorrekt drift eller vedligeholdelse medfører utilstrækkelig ydeevne og mulige fejl.

Producenten påtager sig intet ansvar for kvæstelser eller skader i forbindelse med produktet, der skyldes:

- ukorrekt montering eller forbindelse inklusive for høj spænding
- ukorrekt vedligeholdelse eller brug af uoriginale reservedele, der ikke stammer fra producenten
- ændringer på produktet uden udtrykkelig tilladelse fra producenten
- brug til andre formål end dem, der er beskrevet i vejledningen.

Dometic forbeholder sig ret til at ændre produktets udseende og produktspecifikationer.

4 Sikkerhedshenvisninger



ADVARSEL! Fare for elektrisk stød, brandfare

- > Installation, montering og ledningsføring samt alt andet arbejde må kun udføres af kvalificerede elektrikere. Ved ukorrekte reparationer kan der opstå alvorlige farer.
- > Installation i potentielt eksplosive områder som f.eks. rum med brændbare væsker eller gasser, er ikke tilladt.
- > Apparatet må ikke installeres eller opbevares i nærheden af åben ild eller andre varmekilder (varmeapparater, stærk sol, gasovne osv.).
- > Installér og hold apparatet uden for børns rækkevidde.



VIGTIGT! Fare for beskadigelse

- > Kontrollér, at spændingsangivelsen på mærkepladen svarer til den fra energiforsyningen.
- > Dyp aldrig apparatet i vand.
- > Beskyt apparatet og kablerne mod varme og fugtighed.
- > Apparatet må ikke udsættes for regnvej.

5 Betjening

- > Hvis batteriet er blevet afbrudt som følge af lav spænding, skal du tilslutte en ladekilde til batteriet for at tilslutte det igen. Så snart der er nået en tilstrækkelig ladetilstand i batteriet, blinker LED-indikatoren, og den tændes. Batteriet tilsluttes og forsyner lasterne med effekt.
- > Opladning af forsyningsbatteriet kan også foretages ved at lade motoren køre, så generatoren oplader batteriet.
- > Tryk på ON/OFF-knappen for at afbryde batteriet manuelt. LED-indikatoren blinker og slukkes derefter. Batteriet afbrydes fra at forsyne lasterne med effekt.
- > Tryk på ON/OFF-knappen for at tilslutte batteriet manuelt. LED-indikatoren blinker og tændes derefter. Batteriet tilsluttes og forsyner lasterne med effekt. Batterispændingen skal være over 10,5 V for at denne handling virker.

6 Bortskaffelse



Genbrug af produkter med batterier, genopladelige batterier eller lyskilder, der ikke kan udskiftes:

- Hvis produktet indeholder batterier, genopladelige batterier eller lyskilder, der ikke kan udskiftes, skal du ikke fjerne dem før bortskaffelse.
- Hvis du vil bortskaffe produktet endegyldigt, skal du kontakte den nærmeste genbrugsstation eller din faghandel for at få de pågældende forskrifter om bortskaffelse.
- Produktet kan bortskaffes uden gebyr.



Genbrug af emballagemateriale: Bortskaf så vidt muligt emballagen i affaldscontainerne til den pågældende type genbrugsaffald.

Svenska

1 Observera

Läs och följ noggrant alla instruktioner, direktiv och varningar i den här produkthandboken för att säkerställa att du alltid installerar, använder och underhåller produkten på rätt sätt. Dessa instruktioner **MÅSTE** förvaras tillsammans med produkten.

Genom att använda produkten bekräftar du härmed att du noggrant har läst alla instruktioner, direktiv och varningar och att du förstår och är införstådd med att följa de villkor som anges häri. Du är införstådd med att endast använda denna produkt i avsett syfte och i enlighet med instruktionerna, direktiven och varningarna som anges i denna produkthandbok samt i enlighet med alla gällande lagar och bestämmelser. Om du inte läser och följer instruktionerna och varningarna som anges här kan det leda till personsador på dig eller andra, på produkten eller annan egendom i närheten. Denna produkthandbok, inklusive instruktionerna, direktiven och varningarna samt relaterad information, kan ändras och uppdateras. Aktuell produktinformation finns på documents.domestic.com.

2 Tillhörande dokument



Installations- och bruksanvisningen finns online på qr.domestic.com/bf8tin.

3 Avsedd användning

Den här produkten används för att hantera fritidsbatterier och startbatterier på 12 V med bly-, gel- och/eller AGM-teknik. Den här produkten är **inte** avsedd för att hantera litiumbatterier.

Apparaten kopplar bort batteriet automatiskt om spänningen faller under den minsta spänningsnivån. Fritidsbatteriet kan även kopplas bort manuellt från elförbrukare med På-/Av-knappen.

Apparaten gör det möjligt att ladda fritidsbatteriet med generatormed 12 V. Generatorm måste vara en standardgenerator. Apparaten är inte avsedd för fordon med smart generator (generator med variabel spänning).

Den här produkten lämpar sig endast för avsedd användning i enlighet med denna bruksanvisning.

Den här manualen informerar om vad som krävs för att installera och/eller använda produkten på rätt sätt. Felaktig installation och/eller användning eller felaktigt underhåll kommer leda till att produkten inte fungerar optimalt och riskerar gå sönder.

Tillverkaren åtar sig inget ansvar för personsador eller materiella skador på produkten som uppstår till följd av:

- Felaktig installation, montering eller anslutning, inklusive för hög spänning
- Felaktigt underhåll eller användning av reservdelar som inte är originaldelar från tillverkaren
- Ändringar som utförts utan uttryckligt medgivande från tillverkaren
- Användning för andra ändamål än de som beskrivs i denna bruksanvisning

Dometic förbehåller sig rätten att ändra produktens utseende och specifikationer.

4 Säkerhetsanvisningar



VARNING! Risk för elchock/brand

- > Installation, montering och ledningsdragning samt alla andra arbeten får bara utföras av kvalificerade elspecialister. Icke fackmässiga reparationer kan medföra allvarliga risker.
- > Installation är inte tillåten i potentiellt explosiva miljöer som rum med brandfarliga vätskor eller gaser.
- > Installera eller placera inte apparaten nära öppen eld eller andra värmekällor (värmeelement, starkt solljus, gasspisar osv.).
- > Installera och håll apparaten väl utom räckhåll för barn.



OBSERVERA! Risk för skada

- > Jämför spänningssuppgifterna på typskylten med elförsörjningen på plats.
- > Doppa aldrig ner apparaten i vatten.
- > Skydda apparaten och kablarna mot värme och fukt.
- > Utsätt inte apparaten för regn.

5 Användning

- > Om batteriet har frångopplats på grund av låg spänning, anslut en laddningskälla till batteriet för att ansluta det igen. När tillräcklig laddningsnivå har uppnåtts i batteriet blinkar LED-indikeringen och lyser därefter. Batteriet ansluts och spänningsförsörjer elförbrukarna.
- > Fritidsbatteriet kan även laddas genom att motorn är igång så att generatoren laddar batteriet.
- > För att koppla bort batteriet manuellt, tryck på ON/OFF-knappen. LED-indikeringen blinkar och släcks därefter. Batteriet frångopplas från spänningsförsörjning av elförbrukarna.
- > För att ansluta batteriet manuellt, tryck på ON/OFF-knappen. LED-indikeringen blinkar och lyser därefter. Batteriet ansluts och spänningsförsörjer elförbrukarna. Batterispänningen måste vara över 10,5 V för att detta ska fungera.

6 Kassering



Återvinning av produkter med icke-utbytbara batterier, laddningsbara batterier eller ljuskällor:

- Om produkten innehåller icke-utbytbara batterier, laddningsbara batterier eller ljuskällor behöver du inte avlägsna dem före kassering.
- När produkten slutgiltigt tas ur bruk: Informera dig om gällande bestämmelser hos närmaste återvinningscentral eller hos återförsäljaren.
- Produkten kan kasseras utan avgift.



Återvinning av förpackningsmaterial: Lämna om möjligt förpackningsmaterialet till återvinning.

Norsk

1 Viktige merknader

Vennligst les disse instruksjonene nøye og følg alle anvisninger, retningslinjer og advarsler i denne produktveiledningen for å sikre at du installerer, bruker og vedlikeholder produktet ordentlig til enhver tid. Disse instruksjonene **MÅ** alltid følge med produktet.

Ved å bruke dette produktet bekrefter du at du har lest alle anvisninger, retningslinjer og advarsler grundig, og at du forstår og samtykker i å overholde vilkårene slik de er presentert her. Du godtar å bruke dette produktet kun til tiltenkt formål og bruksområder, og i samsvar med anvisningene, retningslinjene og advarslene slik de er presentert i denne produktveiledningen, så vel som i samsvar med alle gjeldende lovbestemmelser og forskrifter. Hvis anvisningene og advarslene som er presentert her, ikke blir lest og fulgt, kan det føre til personskader hos deg selv eller andre, skader på produktet eller skader på annen eiendom i nærheten. Denne produktveiledningen med sine anvisninger, retningslinjer og advarsler, samt relatert dokumentasjon, kan være underlagt endringer og oppdateringer. For oppdatert produktinformasjon, se documents.dometic.com.

2 Relaterte dokumenter



Du finner monterings- og driftshåndbok på nettet under gr.dometic.com/bf8tin.

3 Forskriftsmessig bruk

Dette produktet er ment for å administrere forbruksbatterier og startbatterier på 12 V med bly, gel og/eller AGM-teknologi. Dette produktet er **ikke** ment for å administrere litiumbatterier.

Apparatet kobler fra batteriet automatisk hvis spenningen faller under minimumsspenningsgrensen. Forbruksbatteriet kan også kobles fra manuelt med en av/på-knapp.

Apparatet gjør det mulig for forbruksbatteriet å bli ladet av dynamoen ved 12 V. Dynamoen må være en standard dynamo. Apparatet er ikke egnet for kjøretøy med en smart dynamo (dynamo med vekselspenning).

Dette produktet er kun egnet for det tiltenkte formålet og bruksområdet i samsvar med disse instruksjonene.

Denne veiledningen gir informasjon som er nødvendig for korrekt installasjon og/eller bruk av produktet. Feilaktig installasjon og/eller ukorrekt bruk eller vedlikehold fører til utilfredsstillende ytelse og mulig svikt.

Produsenten fraskriver seg ethvert ansvar for personskader eller materielle skader på produktet som følge av

- feilaktig installasjon, montering eller tilkobling, inkludert for høy spenning
- feilaktig vedlikehold eller bruk av andre reservedeler enn originale reservedeler levert av produsenten
- modifisering av produktet uten at det er gitt uttrykkelig godkjenning av produsenten
- bruk til andre formål enn de som er beskrevet i denne veiledningen

Dometic forbeholder seg rettigheten til å endre produktet ytre og produktspesifikasjoner.

4 Sikkerhetsinstruksjoner



ADVARSEL! Fare for elektrisk støt / brannfare

- > Installasjon, montering og kabling, så vel som alt annet arbeid, skal bare utføres av kvalifiserte elektrikere. Usakkyndige reparasjoner kan føre til alvorlige farer.
- > Installasjon i potensielt eksplosive områder slik som rom med brennbare væsker eller gasser, er ikke tillatt.
- > Ikke installer eller hold apparatet i nærheten av åpen flamme eller andre varmekilder (oppvarming, sterk solbestråling, gassovner, osv.).
- > Installer og oppbevar apparatet utenfor barns rekkevidde.



PASS PÅ! Fare for skader

- > Kontroller at spenningsspesifikasjonene på merkeskiltet tilsvarer den tilgjengelige strømtilførselen.
- > Dypp aldri apparatet i vann.
- > Beskytt apparatet og kablene mot varme og fuktighet.
- > Ikke eksponer apparatet for regn.

5 Betjening

- > Hvis batteriet har blitt frakoblet på grunn av lav spenning, kobler du en ladekilde til batteriet for å koble det til igjen. Så snart nok ladetilstand er nådd i batteriet, blinker LED-indikatoren og slås deretter på. Batteriet kobler til og forsyner forbrukerne med strøm.
- > Lading av forbruksbatteriet kan også gjøres ved å kjøre motoren for å la dynamoen lade batteriet.
- > For å koble fra batteriet manuelt, trykk på ON/OFF-knappen. LED-indikatoren blinker og slås deretter av. Batteriet kobler strømforsyningen fra lastene.
- > For å koble til batteriet manuelt, trykk på ON/OFF-knappen. LED-indikatoren blinker og slås deretter på. Batteriet kobler til og forsyner forbrukerne med strøm. Batterispenningen må være over 10,5 V for at denne handlingen skal fungere.

6 Avfallshåndtering



Resirkulering av produkter med ikke-erstattbare batterier, oppladbare batterier eller lyskilder:

- Hvis produkter inneholder ikke-erstattbare batterier, oppladbare batterier eller lyskilder, trenger du ikke fjerne dem før avhending.
- Hvis du ønsker å avfallsbehandle produktet, må du rådføre deg med nærmeste gjenvinningsstasjon eller din faghandler om hvordan du kan gjøre dette i overensstemmelse med gjeldende deponeringsforskrifter.
- Produktet kan avhendes gratis.



Resirkulering av emballasje: Lever emballasje til resirkulering så langt det er mulig.

Suomi

1 Tärkeitä huomautuksia

Lue nämä ohjeet huolellisesti ja noudata kaikkia tämän tuotteen käyttöohjeissa annettuja ohjeita, määräyksiä ja varoituksia. Näin varmistat, että tuotteen asennus, käyttö ja huolto sujuu aina oikein. Näiden ohjeiden TÄYTYÄ jäädä tuotteen yhteyteen.

Käyttämällä tuotetta vahvistat lukeneesi kaikki ohjeet, määräykset ja varoitukset huolellisesti ja että ymmärrät ja hyväksyt tässä annetut ehdot. Sitoudut käyttämään tuotetta ainoastaan sen käyttötarkoitukseen ja ilmoitetuissa käyttökohteissa ja noudattaa tässä tuotteen käyttöohjeessa annettuja ohjeita, määräyksiä ja varoituksia sekä voimassa olevia lakeja ja määräyksiä. Tässä annettujen ohjeiden ja varoitusten lukematta ja noudattamatta jättäminen voi johtaa omaan tai muiden loukkaantumiseen, tuotteen vaurioitumiseen tai muun ympärillä olevan omaisuuden vaurioitumiseen. Tähän tuotteen käyttöohjeeseen, ohjeisiin, määräyksiin ja varoituksiin sekä oheisdokumentteihin voidaan tehdä muutoksia ja niitä voidaan päivittää. Katso ajantasaiset tuotetiedot osoitteesta documents.dometic.com.

2 Asiaankuuluvat asiakirjat



Asennus- ja käyttöohjeet ovat osoitteessa: qr.dometic.com/bf8tin.

3 Käyttötarkoitus

Tällä tuotteella hallitaan 12 V:n rakennus- ja käynnistysakkuja, jotka perustuvat lyijy-, geeli- ja/tai AGM-tekniikkaan. Tuotetta **ei** ole tarkoitettu litiumakkujen hallintaan.

Laite irrottaa akun automaattisesti, jos jännite laskee jännitteen alarajan alapuolelle. Rakennuksen akku voidaan irrottaa sähkölaitteista myös käsin päälle-/pois-painikkeella.

Laitteen avulla rakennuksen akkua voidaan ladata 12 V:n laturilla. Laturin täytyy olla vakiomallia, laite ei sovellu ajoneuvoihin, joissa on älylaturi (vaihtuva jännite).

Tämä tuote soveltuu ainoastaan näissä ohjeissa ilmoitettuun käyttötarkoitukseen ja käyttökohteeseen.

Näistä ohjeista saat tuotteen asianmukaiseen asennukseen ja/tai käyttöön tarvittavat tiedot. Väärin tehdyn asennuksen ja/tai väärän käyttötavan tai vääränlaisen huollon seurauksena laite ei toimi tyydyttävästi, ja se saattaa mennä epäkuuntoon.

Valmistaja ei ota vastuuta tapaturmista tai tuotevaurioista, jotka johtuvat seuraavista:

- Väärin tehty asennus tai liittäminen, ylijännite mukaan lukien
- Väärin tehty huolto tai muiden kuin valmistajalta saatavien alkuperäisten varaosien käyttö
- Tuotteeseen ilman valmistajan nimenomaista lupaa tehdyt muutokset
- Käyttö muuhun kuin tässä ohjeessa ilmoitettuun tarkoitukseen

Dometic pidättää itsellään oikeuden muutoksiin tuotteen ulkonäössä ja spesifikaatioissa.

4 Turvallisuusohjeet



VAROITUS! Tappavan sähköiskun vaara, palovaara

- > Asennuksen, kokoamisen ja johdotuksen sekä kaikki muut työt saa tehdä vain pätevä sähköasentaja. Virheellisesti suoritetuista korjaustöistä saattaa aiheutua huomattavia vaaroja.
- > Asennus mahdollisesti räjähdysalttiille alueille kuten tiloihin, joissa on syttyviä nesteitä tai kaasuja, ei ole sallittua.
- > Älä asenna äläkä säilytä laitetta avoliekkien tai muiden lämpölähteiden (lämmitys, voimakas auringonpaiste, kaasu-uunit jne.) lähellä.
- > Asenna laite ja säilytä sitä niin, että se on aina lasten ulottumattomissa.



HUOMAUTUS! Vahingonvaara

- > Varmista, että tyyppietiketin jännitetiedot vastaavat käytettävissä olevaa energiansyöttöä.
- > Älä koskaan upota laitetta veteen.
- > Suojaa laite ja johdot kuumuudelta ja kosteudelta.
- > Älä altista laitetta sateelle.

5 Käyttö

- > Jos akku on erotettu jännitteen vähyyden vuoksi, liitä akku uudelleen kytkemällä siihen latauslähde. Kun akun varustila on riittävä, LED-näyttö vilkahtaa ja jää palamaan. Akku kytkeytyy sähkölaitteisiin ja syöttää niihin virtaa.
- > Rakennuksen akkua voidaan ladata myös antamalla moottorin käydä, jolloin ajoneuvon laturi lataa akkua.
- > Akku erotetaan manuaalisesti painamalla ON/OFF-painiketta. LED-näyttö vilkahtaa ja sammuu. Akku erotetaan sähkölaitteista eikä enää syötä niihin virtaa.
- > Akku liitetään manuaalisesti painamalla ON/OFF-painiketta. LED-näyttö vilkahtaa ja jää palamaan. Akku kytkeytyy sähkölaitteisiin ja syöttää niihin virtaa. Jotta tämä toimii, akun jännitteen täytyy olla yli 10,5 V.

6 Hävittäminen



Kiinteästi asennettuja akkuja, ladattavia akkuparistoja ja valonlähteitä sisältävien tuotteiden kierrätys:

- Jos tuotteessa on kiinteästi asennettuja akkuja, ladattavia akkuparistoja tai valonlähteitä, niitä ei tarvitse poistaa ennen tuotteen hävittämistä.
- Jos haluat poistaa tuotteen lopullisesti käytöstä, tiedustele yksityiskohtaisia hävittämistä koskevia ohjeita ja määräyksiä lähimmästä kierrätyskeskuksesta tai erikoisliikkeestä.
- Tuotteen voi hävittää veloitusetta.



Pakkausmateriaalin kierrätys: Vie pakkausmateriaalit mahdollisuuksien mukaan niille tarkoitettuihin kierrätysjäteastioihin.

1 Ważne wskazówki

Prosimy o uważne przeczytanie niniejszej instrukcji obsługi produktu i przestrzeganie wszystkich zaleceń, wskazówek oraz ostrzeżeń w niej zawartych w celu zapewnienia prawidłowego montażu, użytkowania oraz konserwacji produktu w każdej sytuacji. Niniejsza instrukcja MUSI przez cały czas pozostawać przy produkcie.

Korzystając z produktu, użytkownik potwierdza uważne przeczytanie wszelkich instrukcji, wskazówek i ostrzeżeń, ich zrozumienie oraz zobowiązuje się przestrzegać zawartych w nich warunków. Użytkownik zobowiązuje się wykorzystywać niniejszy produkt wyłącznie zgodnie z jego przeznaczeniem i zamierzonym zastosowaniem oraz z instrukcjami, wskazówkami i ostrzeżeniami wyszczególnionymi w niniejszej instrukcji produktu, jak również ze wszystkimi mającymi zastosowanie przepisami i regulacjami prawnymi. Nieprzestrzeganie zawartych tu instrukcji i ostrzeżeń może skutkować obrażeniami u użytkownika oraz osób trzecich, uszkodzeniem produktu lub też uszkodzeniem mienia w sąsiedztwie produktu. Zastrzega się możliwość wprowadzania zmian i aktualizacji niniejszej instrukcji produktu, wraz z instrukcjami, wskazówkami i ostrzeżeniami oraz powiązaną dokumentacją. Aktualne informacje dotyczące produktu można zawsze znaleźć na stronie documents.domestic.com.

2 Powiązana dokumentacja



Instrukcję montażu i obsługi można znaleźć w internecie na stronie gr.domestic.com/bf8tin.

3 Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Produkt służy do zarządzania akumulatorami pokładowymi i rozruchowymi na 12 V w technologii ołowiowej, żelowej i/lub AGM. Produkt **nie** jest przeznaczony do zarządzania akumulatorami litowymi.

Urządzenie automatycznie odłącza akumulator, jeżeli napięcie spadnie poniżej dolnej granicy minimalnej. Akumulator pokładowy można również ręcznie odłączyć od odbiorników za pomocą przycisku włączania/wyłączania.

Urządzenie to umożliwia ładowanie akumulatora pokładowego przez alternator napięciem 12 V. Musi być to standardowy alternator. Urządzenie nie jest przystosowane do wykorzystywania w pojazdach z inteligentnym alternatorem (alternatorem o zmiennym napięciu).

Niniejszy produkt jest przystosowany wyłącznie do wykorzystywania zgodnie z jego przeznaczeniem oraz zamierzonym zastosowaniem według niniejszej instrukcji.

Niniejsza instrukcja zawiera informacje, które są niezbędne do prawidłowego montażu i/lub obsługi produktu. Nieprawidłowy montaż i/lub niewłaściwa obsługa lub konserwacja powodują niezadawalające działanie i mogą prowadzić do uszkodzeń.

Producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności za ewentualne obrażenia lub uszkodzenia produktu wynikłe z następujących przyczyn:

- Nieprawidłowy montaż, złożenie lub podłączenie, w tym zbyt wysokie napięcie
- Niewłaściwa konserwacja lub użycie innych części zamiennych niż oryginalne części zamienne dostarczone przez producenta
- Wprowadzanie zmian w produkcie bez wyraźnej zgody producenta
- Użytkowanie w celach innych niż opisane w niniejszej instrukcji obsługi

4 Wskazówki bezpieczeństwa



OSTRZEŻENIE! Ryzyko porażenia prądem, ryzyko pożaru

- > Montaż, instalacja, przewodowanie oraz wszelkie inne prace mogą być wykonywane wyłącznie przez osoby wykwalifikowane w zakresie elektrotechniki. Nieodpowiednio wykonane naprawy mogą być przyczyną poważnych zagrożeń.
- > Montaż w przestrzeniach zagrożonych wybuchem, takich jak pomieszczenia, w których znajdują się łatwopalne ciecze lub gazy, jest niedopuszczalny.
- > Nie montować ani nie przechowywać urządzenia w pobliżu płomieni ani innych źródeł ciepła (ogrzewania, bezpośredniego promieniowania słonecznego, piekarników gazowych itp.).
- > Urządzenie należy montować i przechowywać poza zasięgiem dzieci.



UWAGA! Ryzyko uszkodzenia

- > Należy porównać dane dotyczące napięcia na tabliczce znamionowej z dostępnym źródłem zasilania.
- > Nigdy nie zanurzać urządzenia w wodzie.
- > Chronić urządzenie i jego kable przed wysokimi temperaturami i wilgocią.
- > Nie wystawiać urządzenia na działanie deszczu.

5 Eksploatacja

- > Jeżeli akumulator został odłączony z powodu zbyt niskiego napięcia, podłączyć akumulator do źródła ładowania, tak aby mógł on zostać z powrotem przyłączony. Gdy akumulator osiągnie wystarczający poziom naładowania, kontrolka LED zacznie migać, a następnie będzie się świecić światłem ciągłym. Akumulator zostanie przyłączony i będzie zasilac odbiorniki.
- > Ładowanie akumulatora pokładowego możliwe jest również przy pracującym silniku. Wówczas akumulator jest ładowany przez alternator.
- > W celu ręcznego odłączenia akumulatora nacisnąć przycisk ON/OFF. Kontrolka LED zacznie migać, a następnie zgaśnie. Akumulator zostanie odłączony i nie będzie już zasilac odbiorników.
- > W celu ręcznego przyłączenia akumulatora nacisnąć przycisk ON/OFF. Kontrolka LED zacznie migać, a następnie będzie się świecić światłem ciągłym. Akumulator zostanie przyłączony i będzie zasilac odbiorniki. Aby działanie to było możliwe, napięcie akumulatora musi wynosić co najmniej 10,5 V.

6 Utylizacja



Recykling produktów z niewymiennymi bateriami, akumulatorami lub źródłami światła:

- Jeśli produkt zawiera niewymienne baterie, akumulatory lub źródła światła, nie trzeba ich usuwać przed utylizacją.
- Jeśli produkt nie będzie już dalej wykorzystywany, należy dowiedzieć się w najbliższym zakładzie recyklingu lub od specjalistycznego przedstawiciela producenta, w jaki sposób można zutylizować produkt zgodnie z obowiązującymi przepisami.
- Produkt można zutylizować nieodpłatnie.



Recykling materiałów opakowaniowych: Opakowanie należy wyrzucić do odpowiedniego pojemnika na odpady do recyklingu.

1 Dôležité oznámenia

Dôkladne si prečítajte tento návod a dodržiavajte všetky pokyny, usmernenia a varovania uvedené v tomto návode k výrobku, aby bolo zaručené, že výrobok bude vždy správne nainštalovaný, používaný a udržiavaný. Tento návod **MUSÍ** zostať priložený k výrobku.

Používaním tohto výrobku týmto potvrdzujete, že ste si dôkladne prečítali všetky pokyny, usmernenia a varovania a že rozumiete a súhlasíte s dodržiavaním všetkých uvedených podmienok. Súhlasíte, že tento výrobok budete používať iba v súlade so zamýšľaným použitím a v súlade s pokynmi, usmerneniami a varovania uvedenými v tomto návode k výrobku, ako aj v súlade so všetkými platnými zákonmi a nariadeniami. V prípade, že si neprečítate a nebudete sa riadiť pokynmi a varovaniami uvedenými v tomto návode, môže mať za následok vaše poranenie alebo poranenie iných osôb, poškodenie vášho výrobku alebo poškodenie majetku v jeho blízkosti. Tento návod na obsluhu výrobku vrátane pokynov, usmernení a varovaní, a súvisiaca dokumentácia môže podliehať zmenám a aktualizáciám. Najaktuálnejšie informácie o výrobku nájdete na adrese documents.domestic.com.

2 Súvisiace dokumenty



Návod na montáž a uvedenie do prevádzky nájdete online na adrese qr.domestic.com/bf8tin.

3 Používanie v súlade s určením

Tento výrobok je určený na správu prevádzkových batérií a štartovacích batérií pri 12 V s olovenými, gélovými a/alebo AGM batériami. Tento výrobok **nie je** určený na správu lítiových batérií.

Zariadenie automaticky odpojí batériu, ak napätie poklesne pod hranicu minimálneho napätia. Prevádzkovú batériu je tiež možné odpojiť od záťaží manuálne s tlačidlom Zap/Vyp.

Zariadenie umožňuje nabíjanie prevádzkovej batérie alternátorom pri 12 V. Alternátor musí byť štandardný alternátor, zariadenie nie je vhodné pre vozidlá s inteligentným alternátorom (alternátor s variabilným napätím).

Tento výrobok je vhodný iba na určené použitie a použitie v súlade s týmto návodom.

Tento návod obsahuje informácie, ktoré sú nevyhnutné pre správnu inštaláciu a/alebo obsluhu výrobku. Chybná inštalácia a/alebo nesprávna obsluha či údržba bude mať za následok neuspokojivý výkon a možnú poruchu.

Výrobca nenesie žiadnu zodpovednosť za akékoľvek poranenia či škody na výrobku spôsobené:

- nesprávnou inštaláciou alebo pripojením vrátane nadmerného napätia
- nesprávnou údržbou alebo použitím iných ako originálnych náhradných dielov poskytnutých výrobcom
- Zmeny produktu bez výslovného povolenia výrobcu
- Použitie na iné účely než na účely opísané v návode

Firma Dometic si vyhradzuje právo na zmenu vzhľadu a technických parametrov výrobku.

4 Bezpečnostné pokyny



VÝSTRAHA! Nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom, nebezpečenstvo požiaru

- > Montáž, zmontovanie a zapojenie, ako aj všetky ostatné práce smú vykonávať iba kvalifikovaní elektrikári. Neodborné opravy môžu spôsobiť vážne nebezpečenstvo.
- > Montáž v potenciálne výbušných atmosférach, ako napríklad v miestnostiach s horľavými kvapalinami alebo plynmi je zakázaná.
- > Zariadenie nemontujte ani nenechávajte v blízkosti plameňa alebo iných zdrojov tepla (kúrenie, plynové pece atď.).
- > Zariadenie namontujte a dobre uchovávajte mimo dosahu detí.



POZOR! Nebezpečenstvo poškodenia

- > Skontrolujte, či údaj o napätí na typovom štítku súhlasí s údajom na zdroji napájania.
- > Zariadenie nikdy neponárajte do vody.
- > Chráňte zariadenie a káble pred vysokými teplotami a vlhkosťou.
- > Nevystavujte zariadenie dažďu.

5 Obsluha

- > Ak sa batéria odpojila kvôli nízkemu napätiu, pripojte k batérii nabíjací zdroj, aby sa znovu pripojila. Hneď ako batéria dosiahne stav dostatočného nabitia, LED indikátor bliká a potom sa rozsvieti. Batéria sa pripojí a napája záťaž elektrickou energiou.
- > Nabíjanie domovej batérie je tiež možné uskutočniť naštartovaním motora, aby alternátor nabíjal batériu.
- > Pre manuálne odpojenie batérie stlačte tlačidlo ON/OFF. LED indikátor bliká a potom zhasne. Batéria sa odpojí od napájania záťaž elektrickou energiou.
- > Pre manuálne pripojenie batérie stlačte tlačidlo ON/OFF. LED indikátor bliká a potom sa rozsvieti. Batéria sa pripojí a napája záťaž elektrickou energiou. Napätie batérie musí byť vyššie ako 10,5 V, aby tento krok fungoval.

6 Likvidácia



Recyklácia výrobkov s integrovanými batériami, nabíjateľnými batériami alebo svetelnými zdrojmi:

- Ak výrobok obsahuje integrované batérie, nabíjateľné batérie alebo svetelné zdroje, nemusíte ich pred likvidáciou vyberať.
- Keď výrobok chcete definitívne vyradiť z prevádzky, informujte sa v najbližšom recyklačnom stredisku alebo u svojho špecializovaného predajcu o príslušných predpisoch týkajúcich sa likvidácie.
- Výrobok je možné bezplatne zlikvidovať.



Recyklácia obalového materiálu: Obalový materiál dávajte podľa možnosti do príslušného recyklovateľného odpadu.

1 Důležité poznámky

Pečlivě si prosím přečtete a dodržujte všechny pokyny, směrnice a varování obsažené v tomto návodu k výrobku, abyste měli jistotu, že výrobek budete vždy správně instalovat, používat a udržívat. Tyto pokyny **MUSÍ** být uschovány v blízkosti výrobku.

Používáním výrobku tímto potvrzujete, že jste si pečlivě přečetli všechny pokyny, směrnice a varování a že rozumíte podmínkám uvedeným v tomto dokumentu a souhlasíte s nimi. Souhlasíte s používáním tohoto výrobku pouze k určenému účelu a použití a v souladu s pokyny, směrnicemi a varováními uvedenými v tomto návodu k výrobku a v souladu se všemi příslušnými zákony a předpisy. Pokud si nepřečtete a nebudete dodržovat zde uvedené pokyny a varování, může to vést ke zranění vás i ostatních, poškození vašeho výrobku nebo poškození jiného majetku v okolí. Tento návod k výrobku, včetně pokynů, směrnic a varování a související dokumentace může být předmětem změn a aktualizací. Aktuální informace o výrobku naleznete na adrese documents.dometic.com.

2 Související dokumenty



Návod k montáži a obsluze naleznete online na adrese qr.dometic.com/bf8tin.

3 Určené použití

Tento výrobek je určen ke správě domovních a startovacích baterií s napětím 12 V, ať už jsou olověné, gelové nebo využívají technologii AGM. Tento výrobek **není** určen ke správě lithiových baterií.

Zařízení automaticky odpojí baterii, pokud napětí klesne pod hranici minimálního napětí. Baterii lze také ručně odpojit od zátěže pomocí tlačítka vypínače.

Zařízení umožňuje nabíjení domovní baterie alternátorem při napětí 12 V. Alternátor musí být standardní, zařízení se nehodí pro vozidla s inteligentním alternátorem (s variabilním napětím).

Tento výrobek je vhodný pouze k určenému účelu a použití v souladu s těmito pokyny.

Tento návod obsahuje informace, které jsou nezbytné k řádné instalaci a/nebo použití výrobku. Nesprávná instalace a/nebo nevhodné použití či údržba povedou k neuspokojivému výkonu a možné závadě.

Výrobce nepřijímá žádnou odpovědnost za jakékoli zranění nebo poškození výrobku vyplývající z následujícího:

- Nesprávné instalace, sestavení nebo připojení včetně nadměrného napětí
- Nesprávná údržba nebo použití jiných náhradních dílů než originálních dílů dodaných výrobcem
- Úpravy výrobku bez výslovného souhlasu výrobce
- Použití k jiným účelům, než jsou popsány v tomto návodu

Společnost Dometic si vyhrazuje právo změnit vzhled a specifikace výrobku.

4 Bezpečnostní pokyny



VÝSTRAHA! Nebezpečí usmrcení elektrickým proudem / nebezpečí požáru

- > Instalaci, montáž, zapojení a všechny další práce smí provádět pouze kvalifikovaní elektrikáři. Nesprávně provedené opravy mohou být zdrojem značných rizik.
- > Instalace v prostorách s nebezpečím výbuchu, například v místnostech s hořlavými kapalinami nebo plyny, není povolena.
- > Zařízení nainstalujte ani neuchovávejte v blízkosti plamenů nebo jiných zdrojů tepla (topení, přímé sluneční světlo, plynové trouby atd.).
- > Zařízení nainstalujte a uchovávejte mimo dosah dětí.



POZOR! Nebezpečí poškození

- > Zkontrolujte, zda údaj o napětí na typovém štítku odpovídá údajům pro zdroje napájení.
- > Přístroj nikdy neponořujte do vody.
- > Přístroj a kabely chraňte před horkem a vlhkem.
- > Nevystavujte zařízení dešti.

5 Použití

- > Pokud byla baterie odpojena z důvodu nízkého napětí, připojte k ní nabíjecí zdroj a znovu ji připojte. Jakmile je dosaženo dostatečného stavu nabití baterie, LED indikátor začne blikat a následně se rozsvítí. Baterie se připojí a napájí zátěže.
- > Dobíjení domovní baterie lze také provést spuštěním motoru, aby ji mohl nabít alternátor.
- > Chcete-li baterii odpojit ručně, stiskněte tlačítko ON/OFF. Kontrolka LED se rozblíká a poté zhasne. Akumulátor se odpojí od napájení zátěže.
- > Chcete-li baterii připojit ručně, stiskněte tlačítko ON/OFF. Kontrolka LED se rozblíká a poté se rozsvítí. Baterie se připojí a napájí zátěže. Aby tento krok proběhl, musí být napětí baterie vyšší než 10,5 V.

6 Likvidace



Recyklace výrobků s nevyměnitelnými bateriemi, dobíjecími bateriemi nebo světelnými zdroji:

- Pokud výrobek obsahuje nevyměnitelné baterie, dobíjecí baterie nebo světelné zdroje, nemusíte je před likvidací odstraňovat.
- Pokud budete chtít výrobek definitivně zlikvidovat, informace o příslušném postupu v souladu s platnými předpisy pro likvidaci vám sdělí místní recyklační středisko nebo specializovaný prodejce.
- Výrobek lze zlikvidovat bezplatně.



Recyklace obalového materiálu: Kdekoli je to možné, třídte obalový materiál do příslušných kontejnerů.

Magyar

1 Fontos információk

A termék mindenkor szakszerű telepítése, használata és karbantartása érdekében kérjük figyelmesen olvassa el az ebben a termék kézikönyvben található utasításokat, irányelveket és figyelmeztetéseket, valamint mindig tartsa be ezeket. Ezt az útmutatót a termék közelében KELL tartani.

A termék használatba vételével Ön kijelenti hogy figyelmesen elolvasta az összes utasítást, irányelvet és figyelmeztetést, valamint megértette és elfogadja az itt leírt szerződési feltételeket. Ön elfogadja, hogy kizárólag a rendeltetésének megfelelő célra és a jelen termék kézikönyvben leírt útmutatásoknak, irányelveknek és figyelmeztetéseknek, valamint a hatályos törvényeknek és szabályozásoknak megfelelően használja ezt a terméket. Az itt leírt utasítások és figyelmeztetések elolvasásának és betartásának elmulasztása saját és mások sérüléséhez, a termék vagy a közelben található más anyagi javak károsodásához vezethet. Ez a termék kézikönyv és a benne található utasítások, irányelvek és figyelmeztetések, valamint a kapcsolódó dokumentációk módosulhatnak és frissülhetnek. Naprakész termékinformációért látogasson el a következő honlapra: documents.dometic.com.

2 Vonatkozó dokumentumok



A beszerelési és használati útmutatót online a következő címen találhatja meg:
qr.dometic.com/bf8tin.

3 Rendeltetészerű használat

Ez a termék 12 V-os ólom-, zselé- és/vagy AGM-technológiával működő házi akkumulátorok és indítóakkumulátorok kezelésére szolgál. A termék **nem** alkalmas lítiumakkumulátorok kezelésére.

A készülék automatikusan lekapcsolja az akkumulátort, ha a feszültség a minimális feszültség határérték alá csökken. A házi akkumulátor egy be-/ki gombbal kézzel is leválasztható a fogyasztókról.

A készülék lehetővé teszi, hogy a házi akkumulátort a generátor 12 V feszültségen töltsse. A generátornak szabványos generátornak kell lennie, a készülék nem használható intelligens generátorral (változó feszültségű generátor) rendelkező járművekben.

Ez a termék az itt leírt utasításoknak megfelelő rendeltetészerű használatra alkalmas.

Ez a kézikönyv olyan információkat nyújt, amelyek a termék szakszerű telepítéséhez és/vagy üzemeltetéséhez szükségesek. A hibás telepítés és/vagy a szakszerűtlen üzemeltetés vagy karbantartás elégtelen teljesítményhez és potenciálisan meghibásodáshoz vezethet.

A gyártó nem vállal felelősséget a termék olyan károsodásáért, vagy sérüléséért, amelyek a következőkre vezethetők vissza:

- Hibás beszerelés, összeszerelés vagy csatlakoztatás, ideértve a túlfeszültséget is
- Helytelen karbantartás, vagy a gyártó által szállított eredeti cserealkatrészekről eltérő cserealkatrészek használata
- A termék kifejezett gyártói engedély nélküli módosítása
- Az útmutatóban leírt céloktól eltérő felhasználás

A Dometic fenntartja a termék megjelenésének és specifikációjának módosítására vonatkozó jogát.

4 Biztonsági útmutatások



FIGYELMEZTETÉS! Áramütés veszélye, tűzveszély

- > Telepítést, összeszerelést és vezetékeezést, valamint minden egyéb munkát csak képzett villanyszerelő végezhet. A szakszerűtlen javítások jelentős veszélyeket okozhatnak.
- > A telepítés robbanásveszélyes területeken, például gyúlékony folyadékokat vagy gázokat tartalmazó helyiségekben tilos.
- > Ne telepítse vagy tartsa a készüléket nyílt láng vagy más hőforrás közelében (fűtés, erős napsugárzás, gázkályha, stb.).
- > A készüléket gyermekektől elzárt helyre telepítse és tartsa ilyen helyen.



FIGYELEM! Károsodás veszélye

- > Ellenőrizze, hogy az adattáblán feltüntetett feszültségadatok megegyeznek-e a rendelkezésre álló energiaellátás adataival.
- > Soha ne merítse vízbe a készüléket.
- > Védje a készüléket és a kábeleket a hőtől és a nedvességtől.
- > Ne tegye ki a készüléket az eső hatásának.

5 Üzemeltetés

- > Ha az akkumulátor alacsony feszültség miatt lekapcsolódott, akkor az újból kapcsolódás érdekében csatlakoztasson egy töltőforrást az akkumulátorhoz. Amint az akkumulátor elegendő töltöttségi állapotot ért el, a LED jelző villog, majd bekapcsol. Az akkumulátor csatlakozik és ellátja a fogyasztókat árammal.
- > A házi akkumulátor töltése a motor járatásával is elvégezhető, ekkor a generátor tölti az akkumulátort.
- > Az akkumulátor kézi lekapcsolásához nyomja meg az ON/OFF gombot. A LED jelző villog, majd kikapcsol. Az akkumulátor lekapcsol a fogyasztók áramellátásáról.
- > Az akkumulátor kézi csatlakoztatásához nyomja meg az ON/OFF gombot. A LED jelző villog, majd bekapcsol. Az akkumulátor csatlakozik és ellátja a fogyasztókat árammal. Az akkumulátor feszültségének 10,5 V fölött kell lennie ahhoz, hogy ez a művelet működjön.

6 Ártalmatlanítás



Nem cserélhető elemeket, akkumulátorokat vagy fényforrásokat tartalmazó termékek újrahasznosítása:

- Ha a termék nem cserélhető elemeket, akkumulátorokat vagy fényforrásokat tartalmaz, azokat nem kell eltávolítani az ártalmatlanítás előtt.
- A termék végleges üzemen kívül helyezése esetén tájékozódjon a legközelebbi újrahasznosító központban vagy szakkereskedőjénél a vonatkozó ártalmatlanítási előírásokról.
- A termék ingyenesen ártalmatlanítható.



Csomagolóanyagok újrahasznosítása: A csomagolóanyagot lehetőleg a megfelelő újrahasznosítható hulladékokhoz tegye.

Hrvatski

1 Važne napomene

Pažljivo pročitajte ove upute i poštujujte sve upute, smjernice i upozorenja sadržane u ovim uputama kako biste u svakom trenutku osigurali pravilnu instalaciju, uporabu i održavanje proizvoda. Ove upute MORAJU ostati u blizini ovog proizvoda.

Uporabom proizvoda potvrđujete da ste pažljivo pročitali sve upute, smjernice i upozorenja te da razumijete i pristajete poštovati ovdje navedene uvjete i odredbe. Pristajete koristiti se ovim proizvodom samo za predviđenu svrhu i namjenu te u skladu s uputama, smjernicama i upozorenjima navedenima u ovom priručniku za proizvod, kao i u skladu sa svim važećim zakonima i propisima. Ako ne pročitate i ne poštujujte ovdje navedene upute i upozorenja, tada to može dovesti do ozljeđivanja vas i drugih osoba, do oštećenja proizvoda ili druge imovine u blizini. Ovaj priručnik za proizvod, uključujući i upute, smjernice i upozorenja, te povezanu dokumentaciju može biti podložan promjenama i ažuriranjima. Za najnovije podatke o proizvodu posjetite documents.domestic.com.

2 Povezani dokumenti



Upute za montažu i rukovanje možete pronaći na Internetu na adresi qr.domestic.com/bf8tin.

3 Namjena

Ovaj je proizvod namijenjen za upravljanje servisnim akumulatorima i pokretačkim akumulatorima na 12 V s olovnom, gel i/ili AGM tehnologijom. Ovaj proizvod **nije** namijenjen za upravljanje litijevim akumulatorima.

Uređaj automatski razdvaja akumulator ako napon padne ispod minimalne granice napona. Servisni akumulator se također može ručno razdvojiti od trošila tipkom za uključivanje/isključivanje.

Uređaj omogućava punjenje servisnog akumulatora putem alternatora na 12 V. Alternator mora biti standardni alternator, uređaj nije prikladan za vozila s pametnim alternatorom (alternatorom varijabilnog napona).

Ovaj je proizvod prikladan samo za predviđenu namjenu i primjenu u skladu s ovim uputama.

Ove upute donose informacije neophodne za pravilnu instalaciju i/ili rad proizvoda. Loša instalacija i/ili nepravilan rad ili održavanje rezultirat će nezadovoljavajućom uspješnošću i mogućim kvarom.

Proizvođač ne preuzima nikakvu odgovornost za bilo kakve ozljede ili oštećenja proizvoda koje nastanu kao rezultat:

- nepravilnog sklapanja, montaže ili priključivanja, uključujući i previsok napon
- nepravilnog održavanja ili uporabe nekih drugih rezervnih dijelova osim originalnih rezervnih dijelova koje isporučuje proizvođač
- izmjena na proizvodu bez izričitog dopuštenja proizvođača
- uporabe u svrhe koje nisu opisane u ovim uputama

Domestic pridržava pravo na izmjene izgleda i specifikacija proizvoda.

4 Sigurnosne upute



UPOZORENJE! Opasnost od strujnog udara, opasnost od požara

- > Montažu, sastavljanje i ožičenje, ali i sve druge radove, smiju izvoditi samo kvalificirani električari. Neadekvatni popravci mogu prouzročiti ozbiljne opasnosti.
- > Montaža u potencijalno eksplozivnim područjima, primjerice u prostorijama sa zapaljivim tekućinama ili plinovima, nije dopuštena.
- > Nemojte montirati ili čuvati uređaj u blizini plamena ili drugih izvora topline (grijanje, izravna sunčeva svjetlost, plinske pećnice itd.).
- > Obavezno montirajte i čuvajte uređaj izvan dohvata djece.



POZOR! Opasnost od oštećenja

- > Provjerite odgovara li specifikacija napona na tipskoj pločici specifikaciji izvora električne energije.
- > Nikada ne uranjajte uređaj u vodu.
- > Zaštitite uređaj i kabele od topline i vlage.
- > Uređaj nemojte izlagati kiši.

5 Rad

- > Ako je akumulator razdvojen zbog niskog napona, priključite izvor punjenja na akumulator kako biste ga ponovno spojili. Čim je dosegnuto dovoljno stanje napunjenosti u akumulatoru, LED pokazivač trepće i nakon toga se uključuje. Akumulator se spaja i opskrbljuje trošila strujom.
- > Punjenje servisnog akumulatora također se može odvijati radom motora kako bi se omogućilo da alternator puni akumulator.
- > Za ručno razdvajanje akumulatora, pritisnite tipku ON/OFF. LED pokazivač trepće i zatim se isključuje. Akumulator se razdvaja od opskrbe trošila strujom.
- > Za ručno spajanje akumulatora, pritisnite tipku ON/OFF. LED pokazivač trepće i zatim se uključuje. Akumulator se spaja i opskrbljuje trošila strujom. Napon akumulatora mora biti iznad 10,5 V da bi to funkcioniralo.

6 Odlaganje u otpad



Recikliranje proizvoda s jednokratnim baterijama, punjivim baterijama ili izvorima svjetla:

- Ako proizvod sadrži jednokratne baterije, punjive baterije ili izvore svjetla, ne morate ih uklanjati prije odlaganja u otpad.
- Ako proizvod želite konačno odložiti u otpad, zatražite od svog lokalnog reciklažnog centra ili specijaliziranog trgovca pojedinosti o tomu kako to učiniti u skladu s primjenjivim propisima o odlaganju u otpad.
- Proizvod se može besplatno odložiti u otpad.



Recikliranje ambalaže: Odložite ambalažu u odgovarajuće kante za reciklažu otpada gdje god je to moguće.

Türkçe

1 Önemli notlar

Bu ürünü doğru monte ettiğinizden ve ürünün daima kullanıma hazır olduğundan emin olmak için, lütfen tüm talimatları ve bu ürün kılavuzunda verilen kılavuzları ve uyarıları dikkatlice okuyunuz. Bu talimatlar bu ürün ile birlikte SAKLANMALIDIR.

Bu ürünü kullandığınızda tüm talimatları, kılavuzları ve uyarıları dikkatlice okuduğunuzu ve anladığınızı ve hükümlere ve koşullara bu sözleşmede yer almıyormuş gibi uyacağınıza onay verirsiniz. Bu ürünü sadece amacına ve uygulamaya uygun ve talimatlara, kılavuzlara ve uyarılara uygun bu ürün kılavuzu ile geçerli yasalara ve yönetmeliklere uygun olarak kullanacağınızı kabul ediyorsunuz. Talimatların ve uyarıların burada verildiği gibi okunmaması veya bunlara uyulmaması sonucu kendiniz ve diğer insanlar yaralanabilir veya ürününüz veya yakınında bulunan diğer mallar hasar görebilir. Talimatlar, kılavuzlar ve uyarılar da dahil, bu ürün kılavuzu ve buna ait olan dokümanlarda değişiklikler ve güncellemeler yapılabilir. Güncel ürün bilgileri için lütfen documents.domestic.com adresini ziyaret edin.

2 İlgili belgeler



Montaj ve kullanım kılavuzunu çevrimiçi olarak qr.domestic.com/bf8tin adresinde bulabilirsiniz.

3 Amacına Uygun Kullanım

Bu ürün kurşun, jel ve/veya AGM teknolojisine sahip araç içi aküleri yönetmek ve aküleri 12 V gerilim değerinde başlatmak için tasarlanmıştır. Bu ürün lityum aküleri yönetmek için **tasarlanmamıştır**.

Cihaz, akü gerilimi minimum gerilim sınırının altına düştüğünde akü bağlantısını otomatik olarak keser. Araç içi akü ayrıca bir açma/kapama düğmesi ile yüklerden manuel olarak ayrılabilir.

Cihaz, araç içi akünün 12 V alternatör gerilimi ile şarj edilmesini sağlar. Aracın alternatörü standart bir alternatör olmalıdır, cihaz, akıllı alternatör (değişken gerilim alternatörü) bulunan araçlar için uygun değildir.

Bu ürün sadece amacına uygun ve bu talimata göre kullanılmalıdır.

Bu kılavuzda ürünün doğru olarak monte edilmesi ve/veya kullanılması için gerekli bilgiler verilmektedir. Doğru yapılmayan montaj ve/veya yanlış işletim ya da bakım, performansın yetersiz olmasına ve olası bir arızaya neden olabilir.

Üretici, aşağıdaki durumların neden olduğu yaralanmalardan veya ürün hasarlarından sorumlu değildir:

- Aşırı voltaj da dahil olmak üzere hatalı kurulum, montaj veya bağlantı
- Yanlış bakım veya üretici tarafından sağlanan orijinal yedek parçalardan başka yedek parçalar kullanılması
- Üreticisinden açıkça izin almadan cihazda değişiklikler yapılması
- Bu kılavuzda tanımlananların dışında bir amaçlar için kullanıldığında

Domestic ürünün görünümünde ve ürün özelliklerinde değişiklik yapma hakkını saklı tutar.

4 Güvenlik uyarıları



UYARI! Elektrik çarpması tehlikesi, yangın tehlikesi

- > Kurulum, montaj ve kablolama ile diğer tüm işler yalnızca kalifiye elektrik uzmanları tarafından gerçekleştirilmelidir. Yanlış onarımlar ciddi tehlikelere neden olabilir.
- > Yanıcı sıvıların veya gazların bulunduğu odalar gibi potansiyel olarak patlayıcı alanlarda montaja izin verilmez.
- > Cihazı ateş veya diğer ısı kaynaklarının (ısıtıcılar, doğrudan güneş ışığı, gazlı fırın vb.) yakınına monte etmeyin veya bulundurmayın.
- > Cihazı çocukların erişemeyeceği bir yere monte edin ve saklayın.



İKAZ! Hasar tehlikesi

- > Veri plakası üzerinde verilen voltaj değerinin enerji kaynağının değeri ile aynı olmasına dikkat edin.
- > Cihazı kesinlikle suya batırmayın.
- > Cihazı ve kabloları, ısıya ve neme karşı koruyun.
- > Cihazı yağmura maruz bırakmayın.

5 Kullanım

- > Düşük gerilim nedeniyle akünün bağlantısı kesildiyse, tekrar bağlamak için aküye bir şarj kaynağı bağlayın. Aküde yeterli şarj durumuna ulaşılar ulaşılmaz, LED gösterge yanıp söner ve ardından yanar. Akü bağlanır ve yüklerle güç sağlar.
- > Alternatörün araç içi aküyü şarj etmesi için aracın motoru çalıştırılarak araç içi akünün şarj edilmesi sağlanabilir.
- > Akünün bağlantısını manuel olarak kesmek için ON/OFF düğmesine basın. LED gösterge yanıp söner ve ardından söner. Akü, yüklerle daha fazla güç sağlamaz.
- > Aküyü manuel olarak bağlamak için, ON/OFF düğmesine basın. LED gösterge yanıp söner ve ardından yanar. Akü bağlanır ve yüklerle güç sağlar. Bu işlemin gerçekleşmesi için akü geriliminin 10,5 V üzerinde olması gerekir.

6 Atık İmhası



Değiştirilemeyen piller, şarj edilebilir piller veya ışık kaynakları içeren ürünlerin geri dönüştürülmesi:

- Ürün, değiştirilemeyen piller, şarj edilebilir piller veya ışık kaynakları içeriyorsa, bunları bertaraf etmeden önce çıkarmanızda gerek yoktur.
- Bu ürünü nihai olarak imha etmek istiyorsanız, bu işlemin geçerli imha yönetmeliklerine göre nasıl yapılacağı hakkında ayrıntılı bilgi için yerel geri dönüşüm merkezine veya uzman satıcınıza danışın.
- Ürün ücretsiz olarak imha edilebilir.



Ambalaj malzemesi geri dönüşümü: Ambalaj malzemesini mümkünse ilgili geri dönüşüm atık sistemine kazandırın.

Slovenščina

1 Pomembna obvestila

Pozorno preberite in upoštevajte vsa navodila, smernice in opozorila iz tega priročnika, da zagotovite pravilno vgradnjo, uporabo in vzdrževanje izdelka. Ta navodila MORATE hraniti skupaj z izdelkom.

Z uporabo izdelka potrjujete, da ste pozorno prebrali vsa navodila, smernice in opozorila ter razumete in upoštevate vsa določila ter pogoje v tem dokumentu. Strinjate se, da boste izdelek uporabljali samo za predvideni namen uporabe in v skladu z navodili, smernicami in opozorili v tem priročniku ter v skladu z vsemi veljavnimi zakoni in predpisi. Če navodil in opozoril v nadaljevanju ne preberete in ne upoštevate, boste morda poškodovali izdelek ali povzročili materialno škodo v bližini. Pridržujemo si pravico do sprememb in posodobitev priročnika, vključno z navodili, smernicami in opozorili ter povezano dokumentacijo. Za najnovejšo informacije o izdelku obiščite documents.dometic.com.

2 Povezana dokumentacija



Celotna navodila za namestitve in uporabo so na spletu na voljo na qr.dometic.com/bf8tin.

3 Predvidena uporaba

Ta izdelek je namenjen upravljanju bivalnih baterij in zagonskih baterij 12 V s svinčeno, gel in/ali AGM-tehnologijo. Ta izdelek **ni** namenjen upravljanju litijevih baterij.

Naprava samodejno izklopi baterijo, če napetost pade pod mejno minimalno napetost. Bivalno baterijo lahko tudi ročno odklopite od porabnikov z gumbom za vklop/izklop.

Naprava omogoča polnjenje bivalne baterije s pomočjo alternatorja s tokom 12 V. Alternator mora biti standardni alternator, saj naprava ni primerna za vozila s pametnim alternatorjem (alternator za izmenični tok).

Ta izdelek je primeren samo za predvideni namen in uporabo v skladu s temi navodili.

V tem priročniku so navedene informacije, ki jih je treba upoštevati za pravilno vgradnjo in/ali delovanje izdelka. Aparat zaradi slabe vgradnje in/ali nepravilne uporabe oziroma vzdrževanja ne bo dobro deloval in se lahko pokvari.

Proizvajalec ne sprejema nobene odgovornosti za telesne poškodbe ali poškodbe izdelka, do katerih pride zaradi:

- napačne namestitve, sestave ali priklopa, vključno s previsoko napetostjo;
- neustreznih vzdrževalnih del ali uporabe neoriginalnih nadomestnih delov, ki jih ni dobavil proizvajalec;
- sprememb izdelka brez izrecnega dovoljenja proizvajalca;
- uporabe za namene, ki niso opisani v navodilih.

Družba Dometic si pridržuje pravico do spremembe videza in specifikacij izdelka.

4 Varnostni napotki



OPOZORILO! Nevarnost električnega udara, nevarnost požara

- > Namestitvev, sestavljanje in ožičenje ter druga dela smejo izvajati samo usposobljeni strokovnjaki za elektrotehniko. Neustrezna popravila lahko povzročijo resne nevarnosti.
- > Namestitvev ni dovoljena v potencialno eksplozivnih območjih, na primer v prostorih z vnetljivimi tekočinami ali plini.
- > Naprave ne namestite ali ne hranite v bližini ognja ali drugih toplotnih virov (ogrevanje, neposredna sončna svetloba, plinske peči itd.).
- > Napravo namestite in hranite izven dosega otrok.



OBVESTILO! Nevarnost poškodb

- > Preverite, ali se podatki o napetosti na tipski ploščici ujemajo z vrednostmi, ki veljajo za dovajanje energije v aparat.
- > Naprave ne namakajte v vodo.
- > Napravo in kable zaščitite pred vročino in vlago.
- > Naprave ne izpostavljajte dežju.

5 Uporaba

- > Če je bila baterija odklopljena zaradi nizke napetosti, priključite vir napajanja na baterijo, da jo znova priključite. Takoj ko je baterija dovolj napolnjena, LED-indikator utripa in se nato vklopi. Baterija se poveže in napaja porabnike.
- > Bivalno baterijo je mogoče napolniti tudi z zagonom motorja, pri čemer alternator polni baterijo.
- > Da bi ročno odklopili baterijo, pritisnite gumb ON/OFF. LED-indikator utripa in nato ugasne. Baterija se odklopi in ne napaja porabnikov.
- > Da bi ročno priklopili baterijo, pritisnite gumb ON/OFF. LED-indikator utripa in se nato vklopi. Baterija se poveže in napaja porabnike. Napetost baterije mora biti nad 10,5 V, da to deluje.

6 Odstranjevanje



Recikliranje izdelkov z vgrajenimi baterijami, baterijami za ponovno polnjenje ali svetlobnimi viri:

- Če ima izdelek vgrajene baterije, baterije za ponovno polnjenje ali svetlobne vire, jih pred odstranjevanjem ni treba odstraniti.
- Ko boste želeli izdelek dokončno odstraniti, se o odstranjevanju v skladu z veljavnimi predpisi pozanimajte pri lokalnem centru za zbiranje odpadkov ali specializiranem prodajalcu.
- Izdelek je mogoče brezplačno odstraniti.



Recikliranje embalažnega materiala: Embalažni material odstranite v primerne zabojnike za recikliranje odpadkov, če je to mogoče.

Română

1 Observații importante

Citiți cu atenție și respectați toate instrucțiunile, indicațiile și avertismentele incluse în acest manual de produs pentru a vă asigura că instalați, utilizați și întrețineți produsul în permanență. Aceste instrucțiuni **TREBUIE** păstrate cu acest produs.

Prin utilizarea produsului, confirmați că ați citit cu atenție toate instrucțiunile, indicațiile și avertismentele și că înțelegeți și sunteți de acord să respectați termenii și condițiile stabilite. Sunteți de acord să utilizați acest produs numai pentru scopul și aplicația prevăzute și în conformitate cu instrucțiunile, indicațiile și avertismentele prezentate în acest manual de produs, precum și în conformitate cu toate legile și reglementările aplicabile. Nerespectarea instrucțiunilor și avertismentelor prezentate aici poate duce la vătămarea personală a utilizatorului sau a altora, la deteriorarea produsului sau a altor bunuri din apropiere. Acest manual al produsului, inclusiv instrucțiunile, indicațiile și avertismentele și documentația aferentă pot fi supuse modificărilor și actualizărilor. Pentru informații actualizate despre produs, vă rugăm să vizitați documents.dometic.com.

2 Documente asociate



Găsiți manualul de instalare și utilizare online pe gr.dometic.com/bf8tin.

3 Domeniul de utilizare

Acest produs este destinat gestionării bateriilor staționare și a bateriilor de pornire la 12 V cu plumb, gel și/sau tehnologie cu separator de sticlă (AGM). Acest produs **nu** este destinat gestionării bateriilor cu litiu.

Dispozitivul deconectează automat bateria dacă tensiunea scade sub limita minimă de tensiune. Bateria staționară poate fi deconectată și manual de la consumatori, cu un buton de pornire/oprire.

Dispozitivul permite încărcarea bateriei staționare prin alternator la 12 V. Alternatorul trebuie să fie un alternator standard; dispozitivul nu este adecvat vehiculelor cu alternator inteligent (alternator cu tensiune variabilă).

Acest produs este potrivit numai pentru scopul și utilizarea prevăzute în conformitate cu aceste instrucțiuni.

Acest manual oferă informații necesare pentru instalarea și/sau utilizarea corectă a produsului. Instalarea defectuoasă și/sau utilizarea sau întreținerea necorespunzătoare vor avea ca rezultat performanțe nesatisfăcătoare și o posibilă defectare.

Producătorul nu își asumă nicio răspundere pentru orice vătămare sau deteriorare a produsului - rezultate din:

- Instalarea, asamblarea sau conectarea incorectă, inclusiv supratensiunea
- Întreținerea sau utilizarea incorectă a pieselor de schimb, altele decât piesele de schimb originale furnizate de producător
- Modificări aduse produsului fără aprobarea explicită din partea producătorului
- Utilizarea în alte scopuri decât cele descrise în manual

Dometic își rezervă dreptul de a modifica aspectul și specificațiile produsului.

4 Instrucțiuni de siguranță



AVERTIZARE! Pericol de electrocutare, pericol de incendiu

- > Instalarea, asamblarea și cablarea, precum și toate celelalte lucrări, pot fi efectuate numai de către specialiști electricieni calificați. Reparațiile necorespunzătoare pot cauza pericole grave.
- > Instalarea în zone potențial explozive, cum ar fi încăperi cu lichide sau gaze inflamabile, nu este permisă.
- > Nu instalați sau țineți dispozitivul în apropierea flăcărilor sau a altor surse de căldură (sisteme de încălzire, lumină directă a soarelui, cuptoare pe gaz etc.).
- > Instalați și țineți dispozitivul la distanță de copii.



ATENȚIE! Pericol de defectare

- > Verificați dacă specificația de tensiune de pe eticheta de tip corespunde cu cea a sursei de alimentare.
- > Nu imersați niciodată aparatul în apă.
- > Protejați dispozitivul și cablurile împotriva căldurii și a umezelii.
- > Nu expuneți dispozitivul la ploaie.

5 Utilizarea

- > Dacă bateria a fost deconectată din cauza tensiunii scăzute, conectați o sursă de încărcare la baterie pentru a o conecta din nou. De îndată ce bateria a atins un nivel de încărcare suficient, indicatorul cu LED clipește și apoi se aprinde. Bateria se conectează și alimentează consumatorii cu energie.
- > Încărcarea bateriei staționare se poate efectua și prin punerea în funcțiune a motorului, pentru a lăsa alternatorul să încarce bateria.
- > Pentru a deconecta manual bateria, apăsați butonul ON/OFF. Indicatorul cu LED clipește și apoi se stinge. Bateria se deconectează și nu mai alimentează consumatorii cu energie.
- > Pentru a conecta manual bateria, apăsați butonul ON/OFF. Indicatorul cu LED clipește și apoi se aprinde. Bateria se conectează și alimentează consumatorii cu energie. Tensiunea bateriei trebuie mai mare de 10,5 V pentru ca acest lucru să se întâmple.

6 Eliminarea



Reciclarea produselor cu baterii neînlocuibile, acumulatori sau surse de lumină:

- În cazul în care produsul conține baterii neînlocuibile, acumulatori sau surse de lumină, nu trebuie să le îndepărtați înainte de a le elimina.
- Dacă doriți să eliminați în final produsul, adresați-vă centrului local de reciclare sau distribuitorului pentru detalii despre cum să faceți acest lucru în conformitate cu reglementările privind eliminarea aplicabile.
- Produsul poate fi eliminat gratuit.



Reciclarea materialelor de ambalare: Depuneți materialul de ambalare pe cât posibil în containerele corespunzătoare de reciclare.

Български език

1 Важни бележки

Моля, прочетете внимателно тези инструкции и спазвайте всички указания, напътствия и предупреждения, включени в настоящото ръководство, за да сте сигурни, че монтирате, използвате и поддържате правилно този продукт. Тези инструкции ТРЯБВА да се съхраняват с продукта.

Како използвате продукта, Вие потвърждавате, че сте прочели внимателно всички указания, напътствия и предупреждения и че разбирате и приемате да спазвате сроковете и условията, съдържащи се в тях. Вие се съгласявате да използвате този продукт само по предназначение и в съответствие с указанията, инструкциите и предупрежденията, описани в ръководството на продукта, както и в съответствие с всички приложими закони и разпоредби. Ако не прочетете и не спазвате инструкциите и предупрежденията, това може да доведе до наранявания за вас или за други хора, щети по продукта или щети по други предмети в близост до него. Това ръководство на продукта, включително указанията, инструкциите и предупрежденията и другата документация, подлежи на промяна и обновяване. За актуална информация за продукта, моля, посетете documents.domestic.com.

2 Свързани документи



Ръководство за инсталиране и работа ще намерите онлайн на qr.domestic.com/bf8tin.

3 Използване по предназначение

Този продукт е предназначен за управление на домашните акумулатори и стартови акумулатори с напрежение 12 V с оловна технология, на гел и/или AGM технология. Този продукт не е предназначен за управление на литиеви акумулатори.

Устройството изключва акумулатора автоматично, ако напрежението спадне под минималното напрежение. Батерията на къщата може да бъде изключена и ръчно от товари с бутон за включване/изключване.

Устройството позволява на батерията на къщата да се зарежда от алтернатора на 12 V. Алтернаторът трябва да бъде стандартен алтернатор, устройството не е подходящо за превозни средства с интелигентен алтернатор (алтернатор с променливо напрежение).

Този продукт е подходящ само за предвидената цел и приложение съгласно настоящите инструкции.

Това ръководство предоставя информация, необходима за правилната инсталация и/или експлоатация на продукта. Лошо инсталиране и/или неправилна употреба и поддръжка ще доведат до незадоволителна работа и евентуално до повреди.

Производителят не носи отговорност за наранявания и повреди по продукта, причинени от:

- Неправилен монтаж, съглобяване или свързване, включително твърде високо напрежение
- Неправилна поддръжка или използване на резервни части, различни от оригиналните, предоставяни от производителя
- Изменения на продукта без изрично разрешение от производителя
- Използване за цели, различни от описаните в това ръководство

Dometic си запазва правото да променя външния вид и спецификациите на продукта.

4 Инструкции за безопасност



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Опасност от токов удар, опасност от пожар

- > Инсталирането, сглобяването и окабеляване, както и всички други работи могат да се извършват само от квалифицирани специалисти по електротехника. Неправилни ремонти могат да доведат до сериозни опасности.
- > Не се разрешава инсталиране в потенциално експлозивни зони, като например помещения със запалими течности или газове.
- > Не монтирайте и не дръжте устройството в близост до пламъци или други източници на топлина (отопление, пряка слънчева светлина, газови фурни и др.).
- > Инсталирайте и дръжте устройството далеч от достъпа на деца.



ВНИМАНИЕ! Опасност от повреда

- > Проверете дали спецификацията за напрежение на табелката с данните съответства на захранващото напрежение.
- > Не потапяйте уреда във вода.
- > Защитете устройството и кабелите от топлина и влага.
- > Не изпагайте устройството на дъжд.

5 Работа

- > Ако акумулаторът е разкачен поради ниско напрежение, свържете източник на зареждане към акумулатора, за да го свържете отново. Веднага щом в акумулатора се достигне достатъчно ниво на заряд, светодиодният индикатор мига и след това се включва. Акумулаторът се свързва и захранва товарите със захранване.
- > Зареждането на акумулатора на къщата може да се извърши и чрез работа на двигателя, за да може алтернаторът да зареди акумулатора.
- > За да изключите ръчно акумулатора, натиснете бутона ON/OFF. Светодиодният индикатор мига и след това се изключва. Акумулаторът се изключва от захранването на товарите с енергия.
- > За да свържете ръчно акумулатора, натиснете бутона ON/OFF. Светодиодният индикатор мига и след това се включва. Акумулаторът се свързва и захранва товарите със захранване. Напрежението на акумулатора трябва да е приключило 10,5 V, за да може това действие да работи.

6 Изхвърляне



Продукти за рециклиране с незаменяеми батерии, презареждаеми батерии или източници на светлина:

- Ако продуктът съдържа незаменяеми батерии, презареждаеми батерии или източници на светлина, не е необходимо да ги отстранявате, преди да изхвърлите продукта.
- Ако искате окончателно да изхвърлите продукта, попитайте местния център за рециклиране или специализиран дилър за подробности как това да се извърши в съответствие с валидните предписания.
- Продуктът може да бъде изхвърлен безплатно.



Рециклиране на опаковъчния материал: По възможност предайте опаковката за рециклиране.

Eesti keel

1 Olulised märkused

Leugee see juhend tähelepanelikult läbi ja järgige kõiki selles esitatud juhiseid, suuniseid ja hoiatusi, et tagada alati toote õigesti paigaldamine, kasutamine ning hooldamine. See juhend PEAB jääma selle toote juurde.

Toote kasutamisega kinnitate, et olete kõik juhised, suunised ja hoiatused tähelepanelikult läbi lugenud ning mõistate ja nõustute järgima nendes sätestatud tingimusi. Nõustute kasutama seda toodet üksnes ettenähtud eesmärgil ja otstarbel ning kooskõlas kasutusjuhendis sätestatud juhiste, suuniste ja hoiatustega, samuti kooskõlas kõigi kohaldatavate õigusaktide ja eeskirjadega. Siin sätestatud juhiste ja hoiatuste lugemise ja järgimise eiramine võib põhjustada vigastusi teile ja kolmandatele isikutele, kahjustada teie toodet või läheduses asuvat muud vara. Toote kasutusjuhendit, sh juhiseid, suuniseid ja hoiatusi, ning seotud dokumente võidakse muuta ja uuendada. Värskeima tooteteabe leiate veebisaidilt documents.dometic.com.

2 Seotud dokumendid



Paigaldus- ja kasutusjuhendi leiate veebiaadressilt qr.dometic.com/bf8tin.

3 Kasutusotstarve

See toode on mõeldud kasutamiseks 12 V juures plii-, geeli- ja/või AGM-tehnoloogiaga maja- ja käivitusakude haldamiseks. See toode **ei ole** mõeldud liitiumakude haldamiseks.

Seade lahutab aku automaatselt, kui pinge langeb miinimumpiirist madalamale. Majaaku koormuse saab ka käsitsi lahutada, vajutades sisse-/väljalülitamise nuppu.

Seade võimaldab majaakut generaatori abil 12 V juures laadida. Generaator peab olema tavapärane, seade ei sobi kasutamiseks nutika generaatoriga (muutuva pingega generaator) sõidukites.

See toode sobib kasutamiseks üksnes ettenähtud otstarbel ja käesolevas kasutusjuhendis toodud valdkonnas.

Käesolev juhend sisaldab teavet, mis on vajalik toote korrektseks paigaldamiseks ja/või kasutamiseks. Halva paigalduse ja/või valesti kasutamise või hooldamise korral halvenevad tööomadused ja võib tekkida rike.

Tootja ei võta vastutust mis tahes kahju või tootekahjustuse eest, mis on tingitud mõnest järgmisest asjaolust:

- valesti paigaldamine, kokkupanek või ühendamine, sh liigpinge;
- valesti hooldamine või tootja poolt ette nähtud originaalvaruosadest erinevate varuosade kasutamine;
- tootet ilma tootja selge loata tehtud muudatused;
- kasutamine otstarbel, mida ei ole kasutusjuhendis kirjeldatud.

Dometic jätab endale õiguse muuta toote välimust ja tehnilisi näitajaid.

4 Ohutusjuhised



HOIATUS! Elektrilöögi oht, tuleoht

- > Paigalduse, kokkupaneku ja juhtmete ühendamise ning kõigi muude töödega tohivad tegeleda ainult kvalifitseeritud elektrikud. Valed remonditööd võivad tekitada suurt kahju.

- > Paigaldada ei tohi potentsiaalselt plahvatusohtlikku keskkonda, näiteks ruumi, kus on tuleohtlikke vedelikke või gaase.
- > Ärge paigaldage seadet lahtise leegi ega muude soojusallikate (kütteseadmed, otsene päikesepaiste, gaasiahjud jne) lähedale ega hoidke seda seal.
- > Kindlasti ärge paigaldage ega hoidke seadet laste käeulatuses.



TÄHELEPANU! Kahjustuste oht

- > Kontrollige, kas tüübisildile märgitud pingenäitajad kattuvad toiteallika näitajatega.
- > Ärge kastke seadet vette.
- > Kaitske seadet ja kaablit kuumuse ning niiskuse eest.
- > Ärge jätke seadet vihma kätte.

5 Kasutamine

- > Kui aku lahutatakse madala pinge tõttu, ühendage aku ühendamiseks laadimisallikas uuesti akuga. Kui aku on piisavalt laetud, hakkab LED-näidik vilkuma ja lülitub sisse. Aku loob ühenduse ja varustab koormust toitega.
- > Majaakut saab laadida ka töötava mootoriga, et generaator akut laeks.
- > Aku käsitsi lahutamiseks vajutage nuppu ON/OFF. LED-näidik vilgub ja lülitub siis välja. Aku lahutab koormuse toitega varustamise.
- > Aku käsitsi ühendamiseks vajutage nuppu ON/OFF. LED-näidik vilgub ja lülitub siis sisse. Aku loob ühenduse ja varustab koormust toitega. Selle toimingu jaoks peab aku pinge olema kõrgem kui 10,5 V.

6 Kõrvaldamine



Integreeritud akude, tavaliste akude ja valgusallikatega toodete ringlussevõtt.

- Kui toode sisaldab integreeritud akusid, tavalisi akusid või valgusallikaid, siis neid ei pea enne jäätmekäitluse andmist eemaldama.
- Kui soovite toote utiliseerida, küsige oma kohalikust jäätmekäitlusettevõttest või -spetsialistilt üksikasjaliku, kuidas seda kehtivate jäätmekäitluseeskirjade järgi teha.
- Toote saab jäätmekäitlusele anda tasuta.



Pakkematerjali ringlussevõtt. Kui võimalik, pange pakkematerjal vastavasse ringlussevõetava prügi kasti.

Ελληνικά

1 Σημαντικές σημειώσεις

Παρακαλούμε να διαβάσετε προσεκτικά αυτές τις οδηγίες και να ακολουθήσετε όλες τις οδηγίες, τους κανονισμούς και τις προειδοποιήσεις που περιλαμβάνονται στο εγχειρίδιο αυτού του προϊόντος, έτσι ώστε να διασφαλίζεται πάντοτε η σωστή εγκατάσταση, χρήση και συντήρηση του προϊόντος. Αυτές οι οδηγίες ΠΡΕΠΕΙ πάντοτε να συνοδεύουν το προϊόν.

Με τη χρήση του προϊόντος επιβεβαιώνετε δια του παρόντος ότι έχετε διαβάσει προσεκτικά όλες τις οδηγίες, τους κανονισμούς και τις προειδοποιήσεις καθώς και ότι έχετε κατανοήσει και συμφωνείτε να τηρήσετε τους όρους και τις προϋποθέσεις που ορίζονται στο παρόν έγγραφο. Συμφωνείτε να χρησιμοποιείτε αυτό το προϊόν μόνο για τον προβλεπόμενο σκοπό και την προβλεπόμενη χρήση, πάντοτε σύμφωνα με τις οδηγίες, τους κανονισμούς και τις προειδοποιήσεις που ορίζονται στο παρόν εγχειρίδιο προϊόντος καθώς και σύμφωνα με όλους τους ισχύοντες νόμους και κανονισμούς. Σε περίπτωση μη ανάγνωσης και τήρησης των οδηγιών και των προειδοποιήσεων που ορίζονται στο παρόν έγγραφο, ενδέχεται να προκληθούν τραυματισμοί σε εσάς τον ίδιο και σε τρίτους, ζημιά στο προϊόν σας ή υλικές ζημιές σε άλλες ιδιοκτησίες στο άμεσο περιβάλλον. Αυτό το εγχειρίδιο προϊόντος, συμπεριλαμβανομένων των οδηγιών, των κανονισμών, των προειδοποιήσεων και των σχετικών εγγράφων, ενδέχεται να υποβληθεί σε τροποποιήσεις και ενημερώσεις. Για ενημερωμένες πληροφορίες για το προϊόν, επισκεφθείτε την ηλεκτρονική διεύθυνση documents.dometic.com.

2 Σχετικά έγγραφα



Μπορείτε να βρείτε το εγχειρίδιο τοποθέτησης και χρήσης online στην ηλεκτρονική διεύθυνση ar.dometic.com/bf8tin.

3 Προβλεπόμενη χρήση

Αυτό το προϊόν προορίζεται για τη διαχείριση μπαταριών οικιακής χρήσης και μπαταριών εκκίνησης 12 V με τεχνολογία μολύβδου, γέλης ή/και AGM. Αυτό το προϊόν **δεν** προορίζεται για τη διαχείριση μπαταριών λιθίου.

Η συσκευή αποσυνδέει την μπαταρία αυτόματα, εάν η τάση πέσει κάτω από το ελάχιστο όριο τάσης. Η μπαταρία οικιακής χρήσης μπορεί επίσης να αποσυνδεθεί χειροκίνητα από τα υπάρχοντα φορτία, με ένα πλήκτρο On/Off.

Η συσκευή επιτρέπει τη φόρτιση της μπαταρίας οικιακής χρήσης μέσω του εναλλακτήρα με τάση 12 V. Ο εναλλακτήρας πρέπει να είναι ένας συνήθης εναλλακτήρας, η συσκευή δεν είναι κατάλληλη για οχήματα με έξυπνο εναλλακτήρα (εναλλακτήρας μεταβλητής τάσης).

Αυτό το προϊόν είναι κατάλληλο μόνο για τον προβλεπόμενο σκοπό και την προβλεπόμενη χρήση σύμφωνα με αυτές τις οδηγίες.

Αυτό το εγχειρίδιο παρέχει πληροφορίες που είναι απαραίτητες για τη σωστή εγκατάσταση και χρήση του προϊόντος. Σε περίπτωση λανθασμένης εγκατάστασης ή/και χρήσης ή συντήρησης, θα προκύψει μη ικανοποιητική απόδοση και, πιθανώς, βλάβη.

Ο κατασκευαστής δεν αποδέχεται καμία ευθύνη για τυχόν τραυματισμούς ή ζημιές στο προϊόν, που οφείλονται σε:

- Λανθασμένη τοποθέτηση, συναρμολόγηση ή σύνδεση, συμπεριλαμβανομένης της υπερβολικά υψηλής τάσης

- Λανθασμένη συντήρηση ή χρήση μη αυθεντικών ανταλλακτικών εξαρτημάτων, που δεν προέρχονται από τον κατασκευαστή
 - Μετατροπές στο προϊόν χωρίς τη ρητή άδεια του κατασκευαστή
 - Χρήση για σκοπούς διαφορετικούς από αυτούς που περιγράφονται σε αυτό το εγχειρίδιο
- Η Dometic διατηρεί το δικαίωμα αλλαγής της εμφάνισης και των προδιαγραφών του προϊόντος.

4 Υποδείξεις ασφαλείας



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας, κίνδυνος πυρκαγιάς

- > Η τοποθέτηση, η συναρμολόγηση και η καλωδίωση καθώς και όλες οι λοιπές εργασίες επιτρέπεται να πραγματοποιούνται μόνο από εξειδικευμένους ηλεκτρολόγους. Σε περίπτωση μη ενδεδειγμένων επισκευών, ενδέχεται να προκληθούν σοβαροί κίνδυνοι.
- > Η τοποθέτηση σε πιθανώς εκρηκτικές περιοχές, όπως χώροι με εύφλεκτα υγρά ή αέρια, δεν επιτρέπεται.
- > Μην τοποθετείτε ή διατηρείτε τη συσκευή κοντά σε φλόγες ή σε άλλες πηγές θερμότητας (συσκευές θέρμανσης, άμεση ηλιακή ακτινοβολία, φούρνους αερίου κ.λπ.).
- > Η συσκευή πρέπει να τοποθετείται και να φυλάσσεται μακριά από παιδιά.



ΠΡΟΣΟΧΗ! Κίνδυνος πρόκλησης ζημιάς

- > Βεβαιωθείτε ότι η προδιαγραφή τάσης στην πινακίδα στοιχείων αντιστοιχεί στην υπάρχουσα τροφοδοσία ενέργειας.
- > Ποτέ μη βυθίζετε τη συσκευή μέσα στο νερό.
- > Προστατέψτε τη συσκευή και τα καλώδια από τη ζέστη και την υγρασία.
- > Η συσκευή δεν επιτρέπεται να εκτίθεται σε βροχή.

5 Λειτουργία

- > Εάν η μπαταρία αποσυνδέθηκε λόγω χαμηλής τάσης, συνδέστε μια πηγή φόρτισης στην μπαταρία, για να την επανασυνδέσετε. Μόλις επιτευχθεί επαρκής κατάσταση φόρτισης στην μπαταρία, η ενδεικτική λυχνία LED αναβοσβήνει και στη συνέχεια ανάβει. Η μπαταρία συνδέεται και αρχίζει να παρέχει ηλεκτρικό ρεύμα για την κάλυψη των συνδεδεμένων φορτίων.
- > Η φόρτιση της μπαταρίας οικιακής χρήσης μπορεί να πραγματοποιηθεί επίσης θέτοντας τον κινητήρα σε λειτουργία, έτσι ώστε ο εναλλακτήρας να φορτίσει την μπαταρία.
- > Για να αποσυνδέσετε χειροκίνητα την μπαταρία, πατήστε το πλήκτρο ON/OFF. Η ενδεικτική λυχνία LED αναβοσβήνει και στη συνέχεια σβήνει. Η μπαταρία αποσυνδέεται και διακόπτει την παροχή ηλεκτρικού ρεύματος για την κάλυψη των φορτίων.
- > Για να συνδέσετε χειροκίνητα την μπαταρία, πατήστε το πλήκτρο ON/OFF. Η ενδεικτική λυχνία LED αναβοσβήνει και στη συνέχεια ανάβει. Η μπαταρία συνδέεται και αρχίζει να παρέχει ηλεκτρικό ρεύμα για την κάλυψη των συνδεδεμένων φορτίων. Για να λειτουργήσει αυτός ο τρόπος σύνδεσης, η τάση της μπαταρίας πρέπει να υπερβαίνει τα 10,5 V.

6 Απόρριψη



Ανακύκλωση προϊόντων με μη αντικαθιστώμενες μπαταρίες, επαναφορτιζόμενες μπαταρίες ή φωτεινές πηγές:

- Εάν το προϊόν περιέχει μη αντικαθιστώμενες μπαταρίες, επαναφορτιζόμενες μπαταρίες ή φωτεινές πηγές, δεν χρειάζεται να τις αφαιρέσετε πριν από την απόρριψή του.
- Εάν επιθυμείτε την τελική απόρριψη του προϊόντος, ζητήστε από το τοπικό κέντρο ανακύκλωσης ή έναν εξειδικευμένο αντιπρόσωπο λεπτομερείς πληροφορίες για τη σχετική διαδικασία σύμφωνα με τους ισχύοντες κανονισμούς διάθεσης απορριμμάτων.
- Το προϊόν μπορεί να απορριφθεί δωρεάν.



Ανακύκλωση των υλικών συσκευασίας: Εάν είναι εφικτό, απορρίψτε τα υλικά συσκευασίας στους αντίστοιχους κάδους ανακύκλωσης.

Lietuvių k.

1 Svarbios pastabos

Atidžiai perskaitykite šią instrukciją ir sekite visas instrukcijas, nurodymus ir perspėjimus, pateiktus šiame gaminio vadove, ir griežtai jų laikykitės, kad užtikrintumėte, jog šis gaminys visada bus įrengtas, naudojamas ir prižiūrimas tinkamai. Ši instrukcija PRIVALO likti šalia šio gaminio.

Naudodamiesi šiuo gaminiu patvirtinate, kad atidžiai perskaitėte visas instrukcijas, nurodymus ir perspėjimus ir suprantate dokumente išdėstytas sąlygas bei sutinkate jų laikytis. Šį gaminį sutinkate naudoti tik pagal numatytąją paskirtį ir taip, kaip nurodo šioje gaminio instrukcijoje pateiktos instrukcijos, nurodymai ir perspėjimai, taip pat laikydamiesi taikomų teisių ir teisės aktų. Nesuspajinus su šioje instrukcijoje pateiktomis instrukcijomis ir perspėjimais ir jų nesilaikius galite susižaloti patys ir sužaloti kitus asmenis, pažeisti gaminį arba pridaryti žalos kitai netoliese esančiai nuosavybei. Ši gaminio instrukcija, taip pat ir instrukcijos, nurodymai, perspėjimai ir kiti susiję dokumentai, gali būti keičiami ir atnaujinami. Norėdami gauti naujausios informacijos apie gaminį, apsilankykite adresu documents.dometic.com.

2 Susiję dokumentai



Montavimo ir naudojimo vadovas pateiktas internete adresu qr.dometic.com/bf8tin.

3 Paskirtis

Šis gaminys skirtas 12 V švino, gelio ir (arba) AGM technologijos namelių ir užvedimo akumuliatoriams tvarkyti. Šis gaminys **nėra** skirtas ličio akumuliatoriams tvarkyti.

Prietaisas automatiškai atjungia akumuliatorių, jei įtampa nukrenta žemiau mažiausios įtampos ribos. Namelio akumuliatorių nuo apkrovų taip pat galima atjungti rankiniu būdu įjungimo / išjungimo mygtuku.

Prietaisas leidžia įkrauti namelio akumuliatorių kintamosios srovės generatoriumi, esant 12 V. Kintamosios srovės generatorius turi būti standartinis kintamosios srovės generatorius. Prietaisas neskirtas transporto priemonėms su išmaniuoju kintamosios srovės generatoriumi (kintamos įtampos generatoriumi).

Šis gaminį galima naudoti tik pagal numatytą paskirtį ir vadovaujantis šiomis instrukcijomis.

Šiame vadove pateikiama informacija, reikalinga tinkamam gaminio įrengimui ir (arba) naudojimui. Dėl prasto įrengimo ir (arba) netinkamo naudojimo ar techninės priežiūros gaminys gali veikti netinkamai ir sugesti.

Gamintojas neprisiims atsakomybės už patirtus sužeidimus ar žalą gaminiui, atsiradusią dėl šių priežasčių:

- Netinkamas montavimas, surinkimas ar prijungimas, įskaitant per aukštą įtampą
- Netinkamos techninės priežiūros arba jeigu buvo naudotos neoriginalios, gamintojo nepateiktos atsarginės dalys
- Gaminio pakeitimai be aiškaus gamintojo leidimo
- Naudojimas kitais tikslais, nei nurodyta šiame vadove

„Dometic“ pasilieka teisę keisti gaminio išvaizdą ir specifikacijas.

4 Saugos instrukcijos



ĮSPĖJIMAS! Elektros smūgio pavojus, gaisro pavojus

- > Montavimo, surinkimo ir laidų instaliacijos, taip pat visus kitus darbus gali atlikti tik kvalifikuoti elektros specialistai. Netinkamai atliktas remontas gali kelti rimtą pavojų.
- > Draudžiama montuoti potencialiai sprogiose vietose, pvz., patalpose, kuriose yra degių skysčių arba dujų.
- > Nemontuokite ar nestatykite prietaiso arti atviros ugnies ar kitų šilumos šaltinių (šildymo prietaisų, tiesioginės saulės šviesos, dujinių viryklių ir pan.).
- > Prietaisą sumontuokite ir laikykite vaikams neprieinamoje vietoje.



PRANEŠIMAS! Žalos pavojus

- > Patikrinkite, ar duomenų plokštelėje nurodyta įtampa atitinka maitinimo šaltinio įtampą.
- > Niekada nemerkite prietaiso į vandenį.
- > Saugokite prietaisą ir kabelius nuo karščio ir drėgmės.
- > Saugokite prietaisą nuo lietaus.

5 Naudojimas

- > Jei akumuliatorius buvo atjungtas dėl žemos įtamos, prijunkite įkrovimo šaltinį prie akumuliatoriaus, kad jį vėl prijungtumėte. Kai tik akumuliatorius pakankamai įsikraus, šviesdiodinis indikatorius mirksės, o paskui švies pastoviai. Akumuliatorius prijungiamas ir tiekia maitinimą apkrovoms.
- > Namelio akumuliatorių taip pat galima įkrauti paleidus variklį, kad kintamosios srovės generatorius galėtų įkrauti akumuliatorių.
- > Jei norite rankiniu būdu atjungti akumuliatorių, paspauskite mygtuką ON/OFF. Šviesdiodinis indikatorius mirksi, paskui išsijungia. Akumuliatorius atsijungia ir netiekia maitinimo apkrovoms.
- > Jei norite rankiniu būdu prijungti akumuliatorių, paspauskite mygtuką ON/OFF. Šviesdiodinis indikatorius mirksi, paskui šviečia pastoviai. Akumuliatorius prijungiamas ir tiekia maitinimą apkrovoms. Akumuliatoriaus įtampa turi būti didesnė nei 10,5 V, kad būtų galima atlikti šį veiksmą.

6 Utilizavimas



Gaminį, kurių sudėtyje yra nekeičiami akumuliatoriai, įkraunami akumuliatoriai ir šviesos šaltiniai, perdirbimas:

- Jei gaminio sudėtyje yra nekeičiamų akumuliatorių, įkraunamų akumuliatorių ar šviesos šaltinių, prieš utilizuojant jų išimti nereikia.
- Jei norite utilizuoti gaminį, kreipkitės į vietinį perdirbimo centrą arba specializuotą prekybos atstovą, kuris nurodys, kaip tai padaryti pagal galiojančias atliekų šalinimo taisykles.
- Produktą galima utilizuoti nemokamai.



Pakavimo medžiagos perdirbimas. Jei įmanoma, pakavimo medžiagą sudėkite į atitinkamas perdirbimo šiukšladiėzes.

Latviešu

1 Svarīgas piezīmes

Lūdzam rūpīgi izlasīt un ņemt vērā visus produkta rokasgrāmatā iekļautos norādījumus, vadlīnijas un brīdinājumus, lai nodrošinātu, ka jūs šo produktu vienmēr uzstādāt, lietojat un apkopjat atbilstoši. Šie norādījumi ir OBLIGĀTI jāsaģlabā kopā ar šo produktu.

Lietojot šo produktu, jūs apstiprināt, ka esat rūpīgi izlasījuši visus norādījumus, vadlīnijas un brīdinājumus, un jūs saprotat un piekrītat ievērot šeit izklāstītos noteikumus un nosacījumus. Jūs piekrītat lietot šo produktu tikai tā paredzētajam mērķim un lietojumam saskaņā ar norādījumiem, vadlīnijām un brīdinājumiem, kas izklāstīti šī produkta rokasgrāmatā, kā arī ievērojot visus piemērojamos normatīvos aktus. Šeit izklāstīto norādījumu un brīdinājumu neizlasīšana un neievērošana var izraisīt traumas sev un citiem, vai radīt bojājumus pašam produktam vai apkārt esošām ipašumam. Informācija šajā produkta rokasgrāmatā, tajā skaitā norādījumi, vadlīnijas, brīdinājumi un saistītā dokumentācija, var tikt mainīta un papildināta. Lai iegūtu jaunāko informāciju par produktu, apmeklējiet vietni documents.dometic.com.

2 Saistītā dokumentācija



Pilna uzstādīšanas un lietošanas rokasgrāmatā ir pieejama tiešsaistē vietnē ar.dometic.com/bf8tin.

3 Paredzētais izmantošanas mērķis

Šis produkts ir paredzēts, lai 12 V apstākļos pārvaldītu dzīvojamās zonas akumulatorus un startera akumulatorus, kas izmanto svina, gela un/vai AGM tehnoloģijas. Šis produkts **nav** paredzēts litija bateriju pārvaldīšanai.

Šī ierīce automātiski atvieno akumulatoru, ja spriegums nokrīt zem minimālā sprieguma līmeņa. Dzīvojamās zonas akumulatoru no patērētājiem iespējams atvienot arī manuāli, izmantojot iesl./izsl. pogu.

Šī ierīce ļauj uzlādēt dzīvojamās zonas akumulatoru no ģenerators ar 12 V spriegumu. Ģeneratoram jābūt standartā; ierīce nav piemērota transportlīdzekļiem ar viedo ģeneratoru (mainīga sprieguma ģeneratoru).

Šis produkts ir piemērots tikai paredzētajam mērķim un lietojumam saskaņā ar šo instrukciju.

Šajā rokasgrāmatā ir sniegta informācija, kas nepieciešama pareizai produkta uzstādīšanai un/vai lietošanai. Nekvalitatīva uzstādīšana un/vai nepareiza lietošana vai apkope izraisīs neatbilstošu darbību un iespējamu atteici.

Ražotājs neuzņemas atbildību par savainojumiem vai produkta bojājumiem, kas radušies šādu iemeslu dēļ:

- nepareiza uzstādīšana, montāža vai pievienošana, tostarp pārmērīgs spriegums;
- nepareiza apkope vai tādu neoriģinālo rezerves daļu, kuras nav piegādājis ražotājs, lietošana;
- produkta modifikācijas, kuras ražotājs nav nepārprotami apstiprinājis;
- lietošana citiem mērķiem, kas nav aprakstīti šajā rokasgrāmatā.

Dometic patur tiesības mainīt produkta ārējo izskatu un specifiskāciju.

4 Drošības norādes



BRĪDINĀJUMS! Elektrošoka risks, ugunsdrošības apdraudējums

- > Uzstādīšanu, montāžu, elektroinstalāciju, kā arī jebkurus pārējos darbus drīkst veikt tikai kvalificēti elektriķi. Nepareizi veikts remonts var radīt nopietnus apdraudējumus.
- > Uzstādīšana nav atļauta potenciāli sprādzienbīstamās zonās, piemēram, telpās, kurās ir uzliesmojoši šķidrumi vai gāzes.
- > Neuzstādiet vai neglabājiet ierīci atklātas liesmas vai citu siltuma avotu (sildītāju, tiešu saules staru, gāzesplīšu u.c.) tuvumā.
- > Uzstādiet un glabājiet ierīci bērniem nepieejamā vietā.



ŅEMĪET VĒRĀ! Bojājumu risks

- > Pārlicinieties, ka barošanas avota spriegums atbilst uz marķējuma plāksnītes norādītajam.
- > Nekādā gadījumā neiegremdējiet ierīci ūdenī.
- > Sargājiet ierīci un vadus no karstuma un mitruma.
- > Nepakļaujiet ierīci lietus ietekmei.

5 Eksploatācija

- > Ja akumulators zema sprieguma dēļ ir atslēgts, pievienojiet tam lādēšanas avotu, lai akumulatoru atkal pieslēgtu. Kolīdz akumulators sasniedz pietiekamu uzlādes līmeni, LED indikators mirgo un pēc tam ieslēdzas. Akumulators pieslēdzas un nodrošina patērētājus ar strāvu.
- > Dzīvojamās zonas akumulatora uzlādi iespējams veikt arī ar iedarbinātu dzinēju, ļaujot uzlādi veikt generatoram.
- > Lai atslēgtu akumulatoru manuāli, nospiediet ON/OFF pogu. LED indikators mirgo un pēc tam izslēdzas. Akumulators pārtrauc nodrošināt patērētājus ar strāvu.
- > Lai pieslēgtu akumulatoru manuāli, nospiediet ON/OFF pogu. LED indikators mirgo un pēc tam ieslēdzas. Akumulators pieslēdzas un nodrošina patērētājus ar strāvu. Lai tas būtu iespējams, akumulatora spriegumam jābūt vismaz 10,5 V.

6 Atkritumu pārstrāde



Produktu pārstrāde, kurī satur iebūvētus akumulatorus, atkārtoti uzlādējamus akumulatorus vai gaismas avotus.

- Ja produktam ir iebūvēts akumulators, atkārtoti uzlādējams akumulators vai gaismas avots, to pirms utilizācijas nav nepieciešams demontēt.
- Ja vēlaties utilizēt nolietoto produktu, sazinieties ar vietējo atkritumu šķirošanas centru vai specializēto izplatītāju, lai noskaidrotu, kā to pareizi izdarīt saskaņā ar spēkā esošajiem atkritumu apsaimniekošanas noteikumiem.
- Produktu iespējams utilizēt bez maksas.



Iepakojuma materiālu pārstrāde Ja iespējams, iepakojuma materiālus izmetiet atbilstošos atkritumu šķirošanas konteineros.



**YOUR LOCAL
DEALER AND SUPPORT**

ndsenergy.eu
